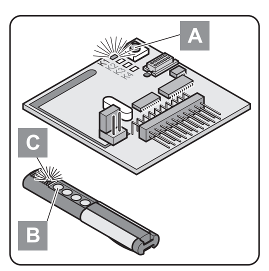
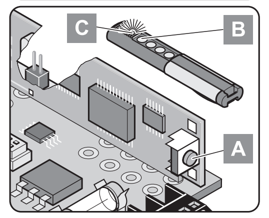
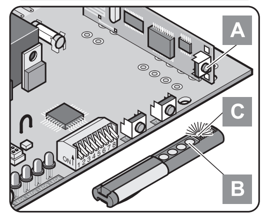
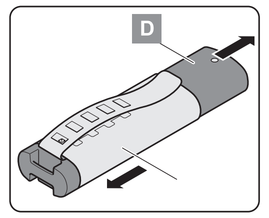
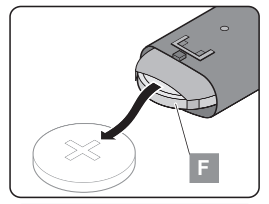
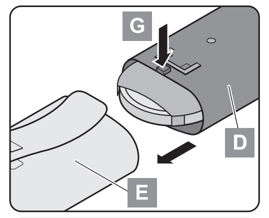


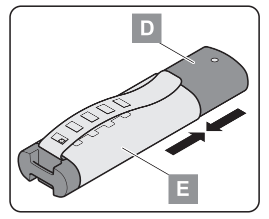












DE Handsender

Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturbereich	-10 ...+70 °C
Reichweite	umgebungsabhängig, ca. 50 m
Stromaufnahme	ca. 10 mA
Batterietyp	CR 2032
Abmessungen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	ca. 30 g (inkl. Batterie)

Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung muss von der Person die die Funkfernsteuerung betreibt oder wartet, gelesen, verstanden und beachtet werden.
- Handsender außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direkter Sonneneinstrahlung oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern, Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verringerter Reichweite führen.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! (Auskunft zum sicheren Betrieb erteilen z. B. VDE und Berufsgenossenschaften oder in anderen Staaten, vergleichbare Einrichtungen.)
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z. B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Dieses Produkt enthält Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können innerhalb von nur zwei Stunden schwere innere Verbrennungen auftreten, die zum Tode führen.
- Zum Batteriewechsel geeignetes Werkzeug nutzen um das Gehäuse zu öffnen.
- Neue und gebrauchte Batterien von Kindern fernhalten.
- Wenn das Gehäuse nicht sicher schließt, den Handsender nicht benutzen und unbedingt von Kindern fernhalten.
- Wenn die Möglichkeit besteht, dass eine Batterie verschluckt wurde oder sich in einer anderen Körperöffnung befindet, unverzüglich medizinische Hilfe in Anspruch nehmen.
- Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp. Wenn die Batterie durch einen falschen Batterietyp ersetzt wird, besteht die Gefahr einer Explosion.
- Batterie nicht öffnen, nicht nachladen, nicht in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen.
- Batterie entsprechend der gültigen Ländervorschriften entsorgen.
- Das Reinigen des Handsenders mit falschen Reinigungsmitteln kann zu Beschädigungen führen. Nur mit einem sauberen, trockenen Tuch reinigen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z. B. im PKW unter der Sonnenschutzblende), gegebenenfalls die Batterie ersetzen.
- Tasten nicht mit dem Fingernagel betätigen, sonst könnten die Tasten beschädigt werden.

Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination besitzt einen eigenen Funkcode.

Um die Tasten zugänglich zu machen, das Schiebeteil (**D**) mit Daumen und Zeigefinger herausschieben. Schiebeteil (**D**) nur soweit herausschieben bis Sie die benötigten Tasten bedienen können.

Handsender immer komplett zusammenschieben, wenn er nicht benützt wird. Schutz vor Fehlbedienung.

Codeübertragung Handsender zum Funkempfänger

Es gibt 2- und 4-Kanalfunkempfänger, abgebildet ist ein 4-Kanal. Die Garagentorantriebe in der SL-Ausführung haben einen 2-Kanalfunkempfänger.

1. Lerntaste (**A**) am Funkempfänger drücken
   - 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
   - 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
   - 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
   - 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet
2. Gewünschte Handsendertaste (**B**) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.
   - ▸ LED erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
3. Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wiederholen.

Batterietausch

1. Schiebeteil (D) bis Anschlag herausziehen (schwergängig).
2. Clip zur Seite drehen.
3. Anschlagspunkt (G) drücken und Schiebeteil (D) vollständig herausziehen.
4. Batterie austauschen (auf richtige Polung achten).
5. Vor Zusammenbau eine Taste (B) drücken, LED (C) muss leuchten – sonst Batterie falsch eingesetzt.
6. Schiebeteil (D) und Edelstahlhülle (E) wieder zusammenschieben.

Störungshilfe

- LED leuchtet nicht: Batterie leer oder Handsender defekt
- Antrieb startet nicht:
  - Handsender nicht eingelernt.
  - Handsendertaste mehrfach ausserhalb des Empfangsbereich betätigt - Taste drücken (min. 2x), bis Antrieb startet.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem der Handsender erworben wurde.

Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkanlagentyp Classic der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

www.som4.me/mrl

Entsorgung

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

EN Manual remote control

Technical data

Radio frequency	868.8 / 434.42 MHz
Temperature range	-10 ...+70 °C
Usage range	dependent on environment, approx. 50 m
Current consumption	ca. 10 mA
Battery type	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Weight	approx. 30 g (incl. battery)

Safety instructions

- These instructions must be read, understood and complied with by persons who use or perform maintenance on the radio remote control.
- Always store the hand-held transmitter out of reach of children or animals.
- Do not store or operate the hand-held transmitter in areas which are wet, steamy, have high air humidity, are dusty or are subject to direct sunlight or similar conditions.
- Store the hand-held transmitter in a stable manner; falling down could damage the unit or reduce its range.
- Have faulty devices repaired by a technician authorised by the manufacturer.
- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- The local safety regulations for the system must be observed to ensure safe operation. (For information on safe operation see, e.g., VDE and employer‘s liability insurance associations or similar organisations in other countries.)
- The operator is not protected against interference caused by other telecommunications equipment or devices (e.g. wireless systems which are being operated properly in the same frequency range).
- This product contains button cells. If these button cells are swallowed, serious internal burns can occur within only two hours, and such burns are fatal.
- Keep new and used batteries out of reach for children.
- If the housing does not close securely, do not use the handheld transmitter and make sure it is inaccessible to children.
- Seek medical help immediately if there is a chance that a battery has been swallowed or inserted into any other orifice.
- Risk of explosion through use of incorrect battery. There is a risk of explosion if a battery is replaced with a battery of the wrong type.
- Do not open or recharge the battery or allow it to come into contact with water, fire or high temperatures.
- Dispose of the battery according to locally applicable regulations.

Correct usage

- Should range problems occur, move the manual remote control to an elevated position (e.g. in cars - under the sun screen strip) or try replacing the battery.
- Do not operate the buttons using your fingernails as this may damage the buttons.

Operation

Each button or combination of buttons has its own radio code.

Use your thumb and index finger to push out the concealed keypad (**D**) to gain access to the control buttons. Do not push it (**D**) out further than is necessary for usage, i.e. such that the required buttons are accessible.

Always push the control pad back fully into the manual remote control when it is not in use. Protection against accidental operation.

Code transmission - manual remote control to radio receiver

There are 2-channel and 4-channel radio receivers - the one illustrated is a 4-channel model. SL-type garage door drives are equipped with a 2-channel radio receiver.

1. Press learning button (**A**) on radio receiver
   - 1x for channel 1, LED 1 lights up
   - 2x for channel 2, LED 2 lights up
   - 3x for channel 3, LED 3 lights up
   - 4x for channel 4, LED 4 lights up
2. Press required manual remote control button (**B**). The manual remote control transmits the given radio code to the radio receiver.
   - ▸ Corresponding LED goes out according to the channel that has been selected.
3. Repeat the procedure mentioned under points 1 + 2 to program further manual remote controls on to the given radio receiver.

Changing the battery

1. Pull out sliding section (D) as far as the stop (sluggish).
2. Turn clip to the side.
3. Press attachment point (G) and pull sliding section (D) out fully.
4. Replace battery (check for the correct polarity).
5. Before assembling, press a button (B) – LED (C) must light up. Otherwise, the battery is not correctly installed.
6. Push sliding section (D) and stainless steel case (E) together again.

Troubleshooting

- LED does not light up: battery flat or manual remote control is defective
- Drive does not start:
  - manual remote control has not been programmed.
  - operate manual remote control button a few times outside the reception range - press button (at least 2x) until the drive starts.

Warranty

The warranty complies with statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

Batteries are not covered by the terms of the warranty.

Simplified Declaration of Conformity

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type Classic complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:

www.som4.me/mrl

Disposal

Observe applicable national regulations.

FR Emetteur portable

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8 / 434,42 MHz
Plage de temp.	-10 ...+70 °C
Portée	selon l‘environnement env. 50 m
Courant consommé	ca. 10 mA
Type de batterie	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Poids	env. 30 g (avec pile)

Consignes de sécurité

- Ces instructions doivent être lues, comprises et respectées par la personne chargée de l‘utilisation ou de la maintenance de la télécommande.
- Conserver l‘émetteur portatif hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas stocker ou utiliser l‘émetteur portatif en présence d‘humidité, de vapeur, lorsque l‘humidité de l‘air est élevée, en présence de poussière, en cas d‘ensoleillement direct ou dans des conditions semblables.
- Stocker l‘émetteur portatif dans une position stable, toute chute pourrait être à l‘origine de dommages ou réduire la portée.
- Confier la réparation des appareils défectueux uniquement à un spécialiste autorisé par le fabricant.
- La commande à distance des installations présentant un risque d‘accident est uniquement autorisée lorsqu‘un contact visuel direct est assuré !
- Pour garantir le fonctionnement en toute sécurité, respecter la réglementation sur la sécurité applicable à cette installation ! (En Allemagne, le VDE et les associations professionnelles ou les organismes similaires présents dans les autres pays peuvent fournir des informations sur la sécurité de l‘exploitation.)
- L’exploitant ne bénéficie d’aucune protection contre les perturbations causées par d’autres appareils ou installations de télécommunication (par ex. les installations radio qui émettent légalement sur la même plage de fréquences).
- Ce produit contient des piles rondes. L‘ingestion de piles rondes entraîne en moins de deux heures de graves brûlures internes avant de causer la mort.
- Tenir les piles neuves et usagées à l‘écart des enfants.
- Si le boîtier ne se referme pas correctement, ne pas utiliser l’émetteur portatif et le tenir obligatoirement à l’écart des enfants.
- En cas de suspicion d’ingestion d’une pile ou d’insertion dans un autre orifice corporel, consulter immédiatement un médecin.
- Risque d’explosion si le type de pile utilisé est incorrect. Risque d’explosion en cas de remplacement de la pile par un type de pile non conforme.
- Ne pas ouvrir la pile, la recharger ou l‘exposer à l‘eau, au feu ou à des températures élevées.
- Éliminer la pile conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Utilisation correcte

- En cas de problèmes de portée, surélever l‘émetteur (le placer p. ex. sous le paresoleil dans une voiture). Remplacer la pile, si nécessaire.
- Ne pas utiliser les ongles pour appuyer sur les touches, sous peine d‘endommager celles-ci.

Fonctionnement

Chaque touche et chaque combinaison de touches possède son propre code radio.

Pour accéder aux touches, extraire la partie coulissante (**D**) en la saisissant entre le pouce et l‘index. Ne la sortir que pour avoir accès aux touches nécessaires.

Rentrer toujours entièrement l‘émetteur lorsqu‘il n’est pas utilisé. Protection contre les erreurs de manipulation.

Transmission du code de l‘émetteur portable vers le récepteur radio

Il existe des récepteurs radio à 2 et à 4 voies. La figure présente un modèle à 4 voies. Les motorisations de portes de garages en version SL disposent d‘un récepteur radio à 2 voies.

1. Actionner la touche d‘apprentissage (**A**) sur le récepteur radio
   - 1x pour la voie 1, la DEL 1 s‘allume
   - 2x pour la voie 2, la DEL 2 s‘allume
   - 3x pour la voie 3, la DEL 3 s‘allume
   - 4x pour la voie 4, la DEL 4 s‘allume
2. Actionner la touche voulue de l‘émetteur (**B**). L‘émetteur transmet le code radio au récepteur.
   - ▸ La DEL s‘éteint selon la voie qui a été sélectionnée.
3. Pour procéder à l‘apprentissage d‘autres émetteurs pour ce récepteur, répéter les points 1 + 2.

Remplacement de la pile

1. Retirer la pièce coulissante (D) jusqu’en butée (grippée).
2. Tourner le clip sur le côté.
3. Appuyer sur le point de butée (G) et retirer complètement la pièce coulissante (D).
4. Remplacer la batterie (veiller à respecter la polarité).
5. Avant le montage, appuyer sur un bouton (B), la LED (C) doit s‘allumer – à défaut, la batterie est mal insérée.
6. Rapprocher à nouveau la pièce coulissante (D) et le boîtier en acier inoxydable (E).

Dépannage

- La DEL ne s‘allume pas : pile déchargée ou émetteur portable défectueux
- L‘entraînement ne démarre pas :
  - L‘apprentissage de l‘émetteur portable n‘a pas été effectué.
  - La touche de l‘émetteur a été actionnée à plusieurs reprises hors de la zone de réception – actionner la touche (au moins 2 x) jusqu‘à ce que l‘entraînement démarre.

Garantie

La garantie satisfait aux dispositions légales en vigueur. L‘interlocuteur pour tout éventuel recours en garantie est le revendeur. La garantie ne s‘applique que pour le pays dans lequel l‘émetteur portable a été acheté.

Les piles sont exclues de la garantie.

Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, déclare que l’équipement radioélectrique du type Classic est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l’adresse internet suivante :

www.som4.me/mrl

Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.

FR
Cet appareil et ses piles se recyclent
À DÉPOSER EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER EN DÉCHETERIE
Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

IT Trasmettitore manuale

Dati tecnici

Radiofrequenza	868,8 / 434,42 MHz
Campo di temp.	-10 ...+70 °C
Raggio d‘azione	a seconda delle condizioni ambientali 50 m circa
Corrente assorbita	ca. 10 mA
Tipo di batteria	CR 2032
Dimensioni	87 x 24 x 17 mm
Peso	30 g circa (batteria compresa)

Norme di sicurezza

- Le presenti istruzioni devono essere lette, comprese e osservate dal personale incaricato del funzionamento o della manutenzione dell‘impianto.
- Conservare il telecomando fuori dalla portata di bambini o animali.
- Non utilizzare, né conservare il telecomando in luoghi caratterizzati da elevata umidità, polvere, nonché dalla presenza di liquidi o vapori, né in condizioni ambientali simili. Non esporre il telecomando alla diretta azione dei raggi solari.
- Conservare il telecomando in una posizione stabile al fine di evitare danni al dispositivo in seguito alla caduta. Eventuali danni al dispositivo compromettono il raggio di azione.
- I dispositivi difettosi possono essere riparati solo da personale autorizzato dal produttore.
- Gli impianti ad eventuale rischio d‘infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto! (Maggiori informazioni sull‘utilizzo sicuro possono essere richieste alle varie associazioni di categoria e agli enti preposti.)
- L‘operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione (p. es. impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenze).
- Questo prodotto contiene batterie a tampone. Se si ingeriscono batterie a tampone, nel giro di sole due ore si possono verificare gravi ustioni interne con conseguente morte.
- Tenere lontane batterie nuove e usate dalla portata dei bambini.
- Se la custodia non si chiude in modo sicuro, non utilizzare il radiocomando e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Se si ritiene che una batteria possa essere stata ingerita o sia penetrata nel corpo in altra forma, consultare immediatamente un medico.
- Pericolo di esplosione in caso di utilizzo di un tipo di batteria errato. Se la batteria viene sostituita con un tipo di batteria errato, sussiste il pericolo di esplosione.
- Non aprire la batteria, non ricaricarla, non metterla a contatto con acqua, fuoco e alte temperature!
- Provvedere allo smaltimento della batteria in conformità alle norme locali.

Destinazione d‘uso

- In caso di problemi relativamente al raggio d‘azione, fissare il trasmettitore manuale in posizione rialzata (nell‘auto, ad esempio, sotto l‘aletta parasole); se necessario sostituire la batteria.
- Non azionare i tasti con le unghie; questo potrebbe danneggiare i tasti.

Uso

Ogni tasto ed ogni combinazione di tasti possiede un suo proprio codice radio.

Per accedere ai tasti, sfilare il coperchio scorrevole (**D**) con il pollice e l‘indice. Sfilare il coperchio scorrevole (**D**) solo fino ad ottenere un‘apertura sufficiente per azionare i tasti desiderati.

Richiudere sempre completamente il coperchio scorrevole del trasmettitore manuale se questo non viene utilizzato. Un azionamento errato viene in tal modo escluso.

Trasmissione dei codici dal trasmettitore manuale al radioricevitore

Ci sono radioricevitori a 2 e a 4 canali; qui è raffigurato un radioricevitore a 4 canali. Gli azionatori porta garage nella versione SL hanno un radioricevitore a 2 canali.

1. Premere il tasto di apprendimento (**A**) del radioricevitore
   - 1x per il canale 1, il LED 1 s‘illumina
   - 2x per il canale 2, il LED 2 s‘illumina
   - 3x per il canale 3, il LED 3 s‘illumina
   - 4x per il canale 4, il LED 4 s‘illumina
2. Premere il tasto desiderato (**B**) del trasmettitore manuale. Il trasmettitore manuale trasmette il codice radio al radioricevitore.
   - ▸ Il LED si spegne subito dopo la selezione del rispettivo canale.
3. Effettuare l‘apprendimento dei codici di altri trasmettitori manuali su questo radioricevitore; ripetere i punti 1 + 2.

Sostituzione della batteria

1. Estrarre il cancello scorrevole (D) fino alla battuta (scorre con difficoltà).
2. Ruotare la clip di lato.
3. Premere il punto di arresto (G) ed estrarre completamente il cancello scorrevole (D).
4. Sostituire la batteria (fare attenzione alla corretta polarità).
5. Prima dell‘assemblaggio premere un pulsante (B), il LED (C) deve accendersi. In caso contrario, la batteria non è stata inserita correttamente.
6. Riassemblare insieme il cancello scorrevole (D) e il rivestimento in acciaio (E).

Aiuto nel caso di guasto

- Il LED non s‘illumina: la batteria è esaurita o il trasmettitore manuale è difettoso
- L‘azionatore non si avvia:
  - Non è stato effettuato l‘apprendimento del codice del trasmettitore manuale.
  - L‘attuatore del trasmettitore è stato ripetutamente azionato al di fuori del campo di ricezione. Premere l‘attuatore (min. 2x) fino all‘avviamento dell‘azionatore.

Garanzia

La garanzia è conforme alle disposizioni di legge. Il referente per eventuali prestazioni in garanzia è il rivenditore specializzato. Il diritto di garanzia è applicabile solo per il paese in cui il trasmettitore manuale è stato acquistato.

Le batterie sono escluse dalla garanzia.

Dichiarazione di conformità semplificata

Con la presente SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH attesta che il tipo di apparecchiatura a radiocomandi Classic è conforme della direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina:

www.som4.me/mrl

Smaltimento

Osservare le norme locali in materia.

ES Emisor manual

Características técnicas

Radiofrecuencia	868,8 / 434,42 MHz
Gama de temp.	-10 ...+70 °C
Cobertura	dependiendo del entorno aprox. 50 m
Consumo de corriente	ca. 10 mA
Tipo de batería	CR 2032
Dimensiones	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 30 g (incl. batería)

Indicaciones de seguridad

- La persona que utilice el control remoto o realice los trabajos de mantenimiento en él deberá leer, comprender y acatar estas instrucciones.
- Guarde el emisor de mano fuera del alcance de niños y animales.
- No guarde el emisor de mano en lugares húmedos, con vapor, con una humedad del aire elevada, polvo, expuestos a la luz directa del sol o con condiciones similares.
- Guarde el emisor de mano en una posición estable, ya que si se cae podría resultar dañado o verse afectada la cobertura.
- Encargue la reparación de los equipos defectuosos exclusivamente a un técnico autorizado por el fabricante.
- ¡El control remoto de instalaciones con riesgo de accidentes solo puede realizarse si existe contacto visual directo!
- Para garantizar un manejo seguro deben respetarse las disposiciones de seguridad locales vigentes para esta instalación. (La asociación alemana de industrias electrotécnicas, electrónicas y de tecnologías de información (VDE), las mutuas laborales u otras organizaciones equivalentes de otros países pueden proporcionar información sobre el manejo seguro.)
- El usuario no cuenta con protección alguna frente a interferencias de otras instalaciones de transmisión a distancia o de equipos (p. ej., instalaciones de radio utilizadas pertinentemente en la misma banda de frecuencia).
- Este producto contiene pilas de botón. Si se ingiere la pila de botón, en tan solo dos horas pueden sufrirse graves quemaduras internas de gravedad que provocarán la muerte.
- Mantenga las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños.
- Si la carcasa no cierra de forma segura, no utilice el emisor y manténgalo en todo momento fuera del alcance de los niños.
- Si existiera la posibilidad de que se haya ingerido una pila o se haya introducido en cualquier otra parte del cuerpo, acuda de inmediato al médico.
- Riesgo de explosión debido al tipo incorrecto de pila. Si la pila se sustituye por otra de un tipo incorrecto, existe el riesgo de que se produzca una explosión.
- No está permitido abrir la pila, ni recargarla, ni que entre en contacto con agua o fuego, ni que se exponga a temperaturas altas.
- Para desechar la pila deben respetarse las normativas vigentes en el país de instalación.

Uso conforme a la finalidad

- En caso de surgir problemas de cobertura, sitúe el emisor a una altura mayor (por ejemplo, en el automóvil debajo del parasol), o bien, reemplace la batería en caso necesario.
- No accione las teclas con las uñas, puesto que de hacerlo puede ocasionar daños a las mismas.

Manejo

Cada una de las teclas y de la combinación de teclas cuenta con un código de radio propio.

Para que las teclas queden accesibles, desplace la tapa deslizante (**D**) con el dedo pulgar y el índice. Desplace la tapa deslizante (**D**) únicamente hasta que pueda accionar las teclas que necesita.

Vuelva a cerrar el emisor cuando no lo utilice. Protección para evitar un manejo erróneo.

Transmisión de códigos desde el emisor manual al receptor por radio

Existen receptores por radio de 2 y 4 canales; en la ilustración se muestra un receptor por radio de 4 canales. Los accionamientos para las puertas de garaje en su versión SL tienen un receptor por radio de 2 canales.

1. Presione la tecla de registro (**A**) en el receptor por radio
   - 1x para el canal 1; el LED 1 se ilumina
   - 2x para el canal 2; el LED 2 se ilumina
   - 3x para el canal 3; el LED 3 se ilumina
   - 4x para el canal 4; el LED 4 se ilumina
2. Presione la tecla del emisor (**B**) que desee. El emisor transfiere el código de radio al receptor por radio.
   - ▸ Se apaga uno de los LED, en función del canal que se haya seleccionado.
3. Para registrar otros emisores en este receptor por radio repita los pasos 1 y 2.

Reemplazo de la batería

1. Extraiga la parte deslizante (D) hasta el tope (puede requerir algo de fuerza).
2. Gire el clip hacia un lado.
3. Presione el tope (G) y extraiga por completo la parte deslizante (D).
4. Sustituya la pila (preste atención a la polaridad correcta).
5. Antes de efectuar el montaje, pulse una tecla (B). El LED (C) debe iluminarse. De lo contrario, la pila está mal colocada.
6. Vuelva a juntar la parte deslizante (D) y la cubierta de acero inoxidable (E).

Ayuda en la detección de averías

- LED no se ilumina: La batería está agotada o el emisor está defectuoso.
- El dispositivo de accionamiento no se inicia:
  - El emisor no está registrado.
  - Se ha presionado varias veces la tecla del emisor fuera del área de recepción. Presione la tecla (mín. 2x) hasta que el dispositivo de accionamiento se inicie.

Garantía

La garantía cumple con las correspondientes disposiciones legales. En caso de requerir cualquier tipo de prestación derivada de la garantía, consulte a su distribuidor especializado. El derecho a una prestación de garantía sólo se considera válido para el país en el que se haya adquirido el emisor manual.

Las baterías no se incluyen en la garantía.

Declaración de conformidad simplificada

Con la presente, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que el modelo de instalación por radio Classic cumple con la directiva 2014/53/UE. Puede encontrarse el texto completo de la declaración de conformidad UE en la siguiente dirección de internet:

www.som4.me/mrl

Eliminación de residuos

Tenga en cuenta las normativas nacionales en vigor.

NL Handzender

Technische gegevens

Zendfrequentie	868,8 / 434,42 MHz
Temperatuurbereik	-10 ...+70 °C
Bereik	afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m
Opgenomen stroom	ca. 10 mA
Batterijtype	CR 2032
Afmetingen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	ca. 30 g (incl. batterij)

Veiligheidsinstructies

- Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of onderhoudt gelezen, begrepen en opgevolgd worden.
- Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.
- Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of dergelijke omstandigheden bewaren of gebruiken.
- Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.
- Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.
- De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!
- Voor het veilige gebruik moeten de plaatselijk voor deze installatie geldende veiligheidsbepalingen in acht genomen worden! (Informatie over een veilig gebruikt krijgt u bijvoorbeeld bij de VDE en brancheverenigingen of vergelijkbare instanties in andere landen.)
- De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozendinstallaties of apparaten (bijvoorbeeld draadloze installaties die correct in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).
- Dit product bevat knoopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen er binnen twee uur ernstige inwendige verbrandingen optreden, met de dood als gevolg.
- Nieuwe en gebruikte batterijen uit de buurt van kinderen houden.
- Als de behuizing niet goed sluit, de handzender niet gebruiken en uit de buurt van kinderen houden.
- Als er een mogelijkheid is dat een batterij is ingeslikt of zich in een andere lichaamsopening bevindt, dient u onmiddellijk medische hulp in te roepen.
- Explosiegevaar door verkeerd type batterij. Als de batterij wordt vervangen door een verkeerd type, bestaat er een explosiegevaar.
- Batterij niet openen, niet bijladen, niet in contact met water, vuur of hoge temperaturen laten komen!
- Batterij conform de geldende nationale voorschriften afvoeren!

Correcte toepassing

- Bij problemen met het bereik de handzender hoger plaatsen (bijv. in de auto onder het zonneklepje) en zonodig de batterij vervangen.
- Toetsen niet met vingernagels indrukken, omdat anders de toetsen kunnen worden beschadigd.

Bediening

Elke toets en elke toetsencombinatie beschikt over een eigen zendcode.

Om de toetsen te kunnen bedienen, moet u het schuifgedeelte (**D**) met duim en wijsvinger uittrekken. Schuifgedeelte (**D**) slechts zover uittrekken tot u de benodigde toetsen kunt bedienen.

Handzender altijd volledig induwen als deze niet meer wordt gebruikt. Beveiliging tegen onopzettelijk gebruik.

Codeoverdracht van handzender naar radio-ontvanger

Er zijn 2- en 4-kanaals radio-ontvangers, afgebeeld is een 4-kanaals. De garagedeuraandrijving in SL-uitvoering beschikt over een 2-kanaals radio-ontvanger.

1. Programmeertoets (**A**) indrukken op de radio-ontvanger
   - 1x voor kanaal 1, LED 1 gaat branden
   - 2x voor kanaal 2, LED 2 gaat branden
   - 3x voor kanaal 3, LED 3 gaat branden
   - 4x voor kanaal 4, LED 4 gaat branden
2. Gewenste toets op de handzender (**B**) indrukken. Handzender verzendt de zendcode naar de radio-ontvanger.
   - ▸ LED dooft, afhankelijk van het gekozen kanaal.
3. Overige handzenders op deze radio-ontvanger afstemmen, de punten 1 + 2 herhalen.

Batterijen verwisselen

1. Schuifgedeelte (D) tot aan de aanslag uittrekken (moeilijk beweegbaar).
2. Clip opzij draaien.
3. Op het aanslagpunt (G) drukken en het schuifgedeelte (D) volledig uittrekken.
4. Batterij vervangen (op de juiste positie van de polen letten).
5. Druk vóór het samenbouwen op een toets (B), LED (C) moet branden – anders is de batterij verkeerd geplaatst.
6. Schuif het schuifgedeelte (D) en RVS-huis (E) weer samen.

Storingswijzer

- LED brandt niet. Batterij leeg of handzender defect!
- Aandrijving start niet:
  - Handzender niet geprogrammeerd.
  - Toetsen van de handzender meerdere malen buiten het ontvangstbereik indrukken - toets indrukken (min. 2x) tot de aandrijving start.

Garantie

De garantie voldoet aan de wettelijke bepalingen. Uw aanspreekpunt voor eventuele garantieclaims is uw speciaalzaak. Het recht op garantie geldt alleen voor het land waar de handzender is aangeschaft.

Batterijen zijn van de garantie uitgesloten.

Eenvoudige conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dat het radioapparatuurtype Classic voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres:

www.som4.me/mrl

Verwijderen

De geldende nationale voorschriften volgen.

PT Emissor manual

Dados técnicos

Radiofrequência	868,8 / 434,42 MHz
Amplitude térmica	-10 ...+70 °C
Alcance	depende da área circundante, aprox. 50 m
Consumo de energia	ca. 10 mA
Tipo de pilha	CR 2032
Dimensões	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 30 g (incl. pilha)

Indicações de segurança

- Este manual têm de ser lido, compreendido e observado pela pessoa que procede à montagem, exploração ou manutenção do telecomando por radiofrequência.
- Manter o emissor manual fora do alcance de crianças e animais.
- Não armazenar nem operar o emissor manual em locais com humidade, vapor, humidade do ar elevada, pó, luz do sol direta ou condições similares.
- Armazenar o emissor manual numa posição estável, a sua queda pode causar danos ou um alcance reduzido.
- Mandar reparar os aparelhos defeituosos somente por um especialista autorizado pelo fabricante.
- O controlo remoto de instalações com risco de acidentes deve ocorrer somente com o contacto visual directo!
- Para uma operação segura devem ser cumpridas as determinações de segurança locais válidas para esta instalação! (as informações sobre uma operação segura são fornecidas, p. ex. VDE - associação para a técnica elétrica, eletrónica e técnica de informação - e junto às corporações profissionais ou, em outros países, autoridades similares.)
- O proprietário não goza de nenhuma proteção contra falhas ocasionadas por outras instalações de radiofrequência ou aparelhos (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas corretamente na mesma zona de frequência).
- Este produto contém pilhas de botão. Se a pilha de botão for engolida, dentro de apenas duas horas podem ocorrer graves queimaduras internas e, em seguida, a morte.
- Manter as pilhas novas e usadas afastadas das crianças.
- Se a caixa não fechar de forma segura, não utilize o emissor manual e mantenha-o forçosamente afastado das crianças.
- Se existir a possibilidade de uma pilha ter sido engolida ou se encontrar noutro orifício do corpo, devem ser tomadas medidas de assistência médica imediatas.
- Perigo de explosão devido a tipo de pilhas errado. Se a pilha for substituída por um tipo de pilha errado, existe o perigo de uma explosão.
- Não abrir ou recarregar a bateria e não colocá-la em contacto com água, fogo ou altas temperaturas!
- Eliminar a bateria de acordo com os respetivos regulamentos nacionais!

Utilização adequada

- No caso de problemas de alcance, coloque o emissor manual num ponto mais alto (p. ex. no veículo, debaixo da antepara do sol) ou, se necessário, substitua a pilha.
- Não accione as teclas com as unhas para não as danificar.

Manuseamento

Cada tecla e cada combinação de teclas possui um código de rádio próprio.

Para tornar as teclas acessíveis, empurre para fora a peça corrediça (**D**) com o polegar e o indicador. Faça-o só até conseguir accionar as teclas necessárias.

Feche sempre por completo o emissor manual quando não estiver a ser usado. Protecção contra activação inadvertida.

Transmissão do código do emissor manual para o rádio-receptor

Existem receptores de 2 e de 4 canais, estando ilustrado o de 4. Os accionamentos de portão de garagem no modelo SL dispõem de um rádio-receptor de 2 canais.

1. Pressione a tecla de memorização (**A**) no rádio-receptor
   - 1x para canal 1, LED 1 acende
   - 2x para canal 2, LED 2 acende
   - 3x para canal 3, LED 3 acende
   - 4x para canal 4, LED 4 acende
2. Pressione a tecla desejada (**B**) do emissor manual. O emissor manual transmite o código de rádio para o rádio-receptor.
   - ▸ O LED apaga-se, dependendo do canal que foi escolhido.
3. Para memorizar outros emissores manuais neste rádio-receptor, repita os pontos 1 + 2.

Troca de pilhas

1. Puxe a peça deslizante (D) até ao batente para fora (mobilidade difícil).
2. Rode o clipe para o lado.
3. Pressione o ponto de encosto (G) e puxe a peça deslizante (D) totalmente para fora.
4. Substitua a pilha (atenção à polaridade correta).
5. Antes da montagem, pressione uma tecla (B), o LED (C) tem de acender – caso contrário, a pilha está mal colocada.
6. Volte a introduzir a peça deslizante (D) e a capa em aço inoxidável (E).

Ajuda em caso de avaria

- O LED não acende: pilha vazia ou emissor manual defeituoso
- O accionamento não arranca:
  - O emissor manual não está memorizado.
  - A tecla do emissor manual foi accionada várias vezes fora do alcance de recepção – pressione a tecla (mín. 2x) até que o accionamento inicie.

Garantia

A garantia cumpre as disposições legais. Qualquer prestação de garantia deverá ser tratada com o agente. A garantia é válida apenas no país onde o emissor manual foi adquirido.

As pilhas não estão abrangidas pela garantia.

Declaração de conformidade simplificada

A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que o tipo de equipamento de radiofrequência Classic corresponde à diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade U.E. pode ser encontrado no seguinte endereço de internet:

www.som4.me/mrl

Eliminação

Observar os respetivos regulamentos do país.

DA Håndsender

Tekniske specifikationer

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-10 ...+70 °C
Rækkevidde	afhænger af omgivelserne ca. 50 m
Strømforbrug	ca. 10 mA
Batteritype	CR 2032
Dimensioner	87 x 24 x 17 mm
Vægt	ca. 30 g (inkl. batteri)

Sikkerhedsanvisninger

- Denne monterings- og driftsvejledning skal læses, forstås og overholdes af personen, der betjener og vedligeholder fjernbetjeningen.
- Opbevar håndsenderen utilgængeligt for børn og dyr.
- Opbevar eller betjen ikke håndsenderen på steder, hvor det er vådt, hvor der dannes dampe, hvor luftfugtigheden er høj, hvor der er støv eller direkte sollys eller lignende forhold.
- Opbevar håndsenderen stabilt. Hvis den falder ned, kan den tage skade, eller rækkevidden kan mindskes.
- Defekte enheder må kun repareres af fagfolk, der er autoriseret af producenten.
- Fjernstyring af anlæg, der rummer risiko for ulykker, kun må bruges ved direkte synskontakt!
- For at driften skal være sikker, skal de lokale sikkerhedsbestemmelser for anlægget overholdes! (VDE og brancheforeninger eller lignende organer i andre lande giver dig oplysninger om, hvordan anlægget betjenes sikkert.)
- Brugeren af håndsenderen er på ingen måde beskyttet mod forstyrrelse fra andre fjernbetjeningsanlæg eller enheder (f.eks. andre radioanlæg, der betjenes lovligt i samme frekvensområde).
- DetDetDeettteDette produkt indeholder knapbatterier. Hvis knapbatteriet sluges, kan der inden for kun to timer opstå alvorlige indre forbrændinger, der kan føre til døden.
- Hold nye og brugte batterier væk fra børn.
- Hvis huset ikke lukker sikkert, må håndsenderen ikke bruges, og det er vigtigt at holde den væk fra børn.
- Hvis der er risiko for, at et batteri er blevet slugt eller befinder sig i en anden kropsåbning, skal lægen kontaktes med det samme.
- Eksplosionsfare på grund af forkert batteritype. Hvis batteriet erstattes af en forkert batteritype, er der fare for eksplosion.
- Batteriet må ikke åbnes, genoplades, udsættes for vand, ild eller høje temperaturer!
- Bortskaf batteriet miljømæssigt korrekt!

Korrekt anvendelse

- Brugeren er ikke beskyttet mod forstyrrelser forårsaget af andre telekommunikationsanlæg eller enkeltinstallationer (f.eks. radiosignalanlæg, som på reglementeret vis benytter samme frekvensområde).
- Hvis der opstår problemer med rækkevidden, skal håndsenderen placeres på et højere sted (f.eks. under solskærmen i bilen), eventuelt skal batteriet udskiftes.
- Tryk aldrig på tasterne med neglen, da dette kan beskadige tasterne.

Betjening

Hver tast og hver tastkombination har sin egen fjernstyringskode.

For at få adgang til tasterne skubbes (**D**) skydelåget først ud med tommel- og pegefingeren. Låget skal kun skubbes (**D**) så langt ud, at de pågældende taster kan betjenes.

Håndsenderen skal altid være skubbet helt sammen, når den ikke er i brug. Beskyttelse mod fejlbetjening

Overføring af kode fra håndsender til radiomodtager

Der findes 2- og 4-kanals radiomodtagere, på figuren er der vist en 4-kanals modtager. Garageportåbnerne i SL-udførelsen er udstyret med en 2-kanals modtager.

1. Tryk på kodningstasten (**A**) på radiomodtageren
   - 1x for kanal 1, LED 1 lyser
   - 2x for kanal 2, LED 2 lyser
   - 3x for kanal 3, LED 3 lyser
   - 4x for kanal 4, LED 4 lyser
2. Tryk på den ønskede håndsendertast (**B**). Håndsenderen overfører nu fjernstyringskoden til radiomodtageren.
   - ▸ LED‘en slukker, alt efter hvilken kanal der er valgt.
3. For at indkode andre håndsendere i denne radiomodtager gentages punkterne 1 + 2.

Batteriskift

1. Træk skydedelen (D) ud til anslaget (går trægt).
2. Drej clipsen til siden.
3. Tryk på anslagspunktet (G) og træk skydedelen (D) helt ud.
4. Udskift batteriet (sørg for korrekt polaritet).
5. Tryk på en knap (B) før sammenbygningen, LED‘en (C) skal lyse, ellers er batteriet sat forkert i.
6. Skub skydedelen (D) og hylsteret af rustfrit stål (E) sammen igen.

Fejlafhjælpning

- LED lyser ikke: Batteriet er fladt eller håndsenderen defekt
- Garageportåbnerens motor starter ikke:
  - Håndsenderen er ikke indkodet.
  - Der har været trykket flere gange på tasten på håndsenderen uden for modtageområdet - tryk på tasten (mindst 2x), indtil garageportåbnerens motor starter.

Garanti

Garantien opfylder lovbestemmelserne. I tilfælde af, at De får brug for garantien, bedes De kontakte Deres forhandler. Garantikravet gælder kun for det land, hvor håndsenderen er købt.

Batterier er ikke omfattet af garantien.

Forenklet EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, at radioanlægtypen Classic er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. Hele EU-overensstemmelseserklæringens tekst findes under den følgende internetadresse:

www.som4.me/mrl

Bortskaffelse

Overhold de lokale miljøbestemmelser.

FIN Kauko-ohjain

Tekniset tiedot

taajuus	868,8 / 434,42 MHz
lämpötila-alue	-10 ...+70 °C
kantama	ympäristöstä riippuen n. 50 m
Virta	ca. 10 mA
Pariston tyyppi	CR 2032
mitat	87 x 24 x 17 mm
paino	n. 30 g (paristoineen)

Turvallisuusmääräykset

- Henkilöiden, jotka käyttävät kauko-ohjainta tai tekevät siihen kohdistuvia huoltotöitä, on luettava ja ymmärrettävä tämä ohje ja noudatettava sitä.
- Kauko-ohjain tulee säilyttää lasten ja eläinten ulottumattomissa.
- Älä säilytä tai käytä kauko-ohjaimia paikoissa, joissa esiintyy kosteutta, höyryä, suurta ilmankosteutta, pölyä, suoraa auringonpaistetta tai muissa vastaavissa olosuhteissa.
- Kauko-ohjaimet tulee varastoida tukevassa asennossa. Putoaminen voi aiheuttaa vaurioita tai pienentää kantamaa.
- Vialliset laitteet saa korjauttaa vain valmistajan valtuuttamalla ammattihenkilöllä.
- Laitteita, joiden käyttöön liittyy onnettomuusvaara, saa sitä käyttää ainoastaan suorassa näköyhteydessä!
- Käyttöturvallisuuden takia on noudatettava tätä laitteistoa koskevia paikallisia turvamääräyksiä! (Tietoja turvallisesta käytöstä saa Saksassa esim. VDE:ltä ja ammattiyhdistyksiltä tai muissa maissa vastaavilta tahoilta.)
- Käyttäjä ei nauti minkäänlaista suojaa muiden radioviestintälaitteiden tai kojeiden aiheuttamilta häiriöiltä (esim. radiolaitteistot, joita käytetään asianmukaisesti samalla taajuusalueella).
- Tämä tuote sisältää nappiparistoja. Nappiparistoa ei saa niellä, sillä se voi nieltynä aiheuttaa jo kahden tunnin kuluessa vakavia sisäisiä palovammoja, jotka johtavat kuolemaan.
- Säilytä uusia ja käytöstä poistettuja paristoja lasten ulottumattomissa.
- Jos kotelo ei sulkeudu kunnolla, kauko-ohjainta ei saa käyttää ja se on ehdottomasti säilytettävä lasten ulottumattomissa.
- Ota välittömästi yhteyttä lääkäriin, jos epäilet jonkun nielleen pariston tai asettaneen sen muualle kehoonsa.
- Vääräntyyppisestä paristosta aiheutuva räjähdysvaara. Paristoa ei saa vaihtaa vääräntyyppiseen paristoon, sillä se aiheuttaa räjähdysvaaran.
- Älä avaa, lataa paristoa, päästä kosketuksiin veden, tulen tai korkeiden lämpötilojen kanssa!
- Hävitä paristo noudattaen voimassa olevia kansallisia määräyksiä!

Määräystenmukainen käyttö

- Kantavuusongelmien esiintyessä sijoita kauko-ohjain ylemmäs (esim. auton häikäisysuojan alle) tai vaihda tarvittaessa paristo.
- Älä paina painikkeita kynsillä, se voi vahingoittaa niitä.

Käyttö

Jokaisella painikkeella ja painikeyhdistelmällä on oma lähetyskoodi.

Avaa etupaneeli peukalolla ja etusormella voidaksesi käyttää painikkeita. Avaa etupaneelia (**D**) vain sen verran kuin on tarpeen haluttujen painikkeiden käyttämiseksi.

Sulje kauko-ohjaimen paneeli aina kokonaan, kun sitä ei käytetä. Suoja käyttövirhettä vastaan.

Koodin välitys kauko-ohjaimelta vastaanottimelle

Vastaanottimia on 2- ja 4-kanavaisia, kuvassa 4-kanavainen. SL-version ovikoneistoissa on 2-kanavainen vastaanotin.

1. Paina vastaanottimen oppimiskytkintä (**A**)
   - 1 x kanavaa 1 varten, merkkivalo 1 palaa
   - 2 x kanavaa 2 varten, merkkivalo 2 palaa
   - 3 x kanavaa 3 varten, merkkivalo 3 palaa
   - 3 x kanavaa 3 varten, merkkivalo 3 palaa
2. Paina kauko-ohjaimen haluttua painiketta (**B**). Kauko-ohjain välittää lähetyskoodin vastaanottimeen.
   - ▸ Valitun kanavan merkkivalo sammuu.
3. Opettaessasi muita kauko-ohjaimia tätä vastaanotinta varten toista kohdat 1 ja 2.

Pariston vaihto

1. Vedä liukuosa (D) vasteeseen asti ulos (raskasliikkeinen).
2. Käännä klipsi sivuun.
3. Paina vastepistettä (G) ja vedä liukuosa (D) täysin ulos.
4. Vaihda paristo (huomioi oikea napaisuus).
5. Paina ennen kokoamista painiketta (B), LEDin (C) tulee palaa – muutoin paristo on asetettu sisään väärin.
6. Paina liukuosa (D) ja ruostumaton teräsvaippa (E) jälleen yhteen.

Häiriöt

- Merkkivalo ei pala: Paristo on tyhjä tai kauko-ohjain epäkunnossa.
- Koneisto ei käynnisty:
  - Kauko-ohjain ei tunne koodia.
  - Kauko-ohjainta on käytetty useita kertoja vastaanottoalueen ulkopuolella. Paina painiketta (väh. 2 kertaa), kunnes koneisto käynnistyy.

Takuu

Takuu on lain määräysten mukainen. Mahdollisissa takuutapauksissa on otettava yhteys laitteen myyjään. Takuuoikeus koskee vain maata, jossa kauko-ohjain on ostettu.

Takuu ei koske paristoja.

Yksinkertaistettu vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Täten SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH vakuuttaa, että radiolaitetyyppi Classic täyttää direktiivin 2014/53/EU vaatimukset. EU-vaatimuksenmukaisuusvakuutus on julkaistu kokonaisuudessaan internetosoitteessa:

www.som4.me/mrl

Hävittäminen

Maakohtaisia voimassa olevia määräyksiä on noudatettava.

SV Handsändare

Tekniska data

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-10 ...+70 °C
Räckvidd	beroende på omgivningen, ca 50 m
Strömupptagning	ca 10 mA
Batterityp	CR 2032
Dimensioner	87 x 24 x 17 mm
Vikt	ca 30 g (inkl batteri)

Säkerhetsanvisningar

- Den här bruksanvisningen måste läsas, förstås och beaktas av personer som monterar, använder eller underhåller radiofjärrstyrningen.
- Förvara fjärrkontrollen utom räckhåll för barn och djur.
- Använd eller förvara inte fjärrkontrollen på platser som är blöta, fuktiga eller har hög luftfuktighet, i direkt solljus eller liknande.
- Förvara fjärrkontrollen på ett stabilt sätt. Ramlar den ner kan det leda till skador eller minskad räckvidd.
- Defekta apparater får endast repareras av en tekniker som godkänts av tillverkaren.
- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisk får endast göras vid direkt visuell kontakt!
- För säker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! (Information om säker drift erhålls från landsspecifika branschorganisationer, t.ex. tyska VDE.)
- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra enheter eller medier för fjärrkommunikation (t.ex. radioanläggningar som korrekt används inom samma frekvensområde).
- Den här produkten innehåller knappceller. Om man råkar svälja en knappcell kan man inom bara två timmar få allvarliga inre brännskador som leder till döden.
- Håll barn borta både från nya och förbrukade batterier.
- Om kåpan inte stänger säkert ska du inte använda fjärrkontrollen. Håll den borta från barn.
- Om det finns risk att ett batteri har svalts eller är i någon annan kroppsöppning ska du omedelbart kontakta sjukvården.
- Explosionsrisk om fel batterityp används. Om batteriet byts ut mot ett batteri av fel typ föreligger explosionsrisk.
- Batterier får inte öppnas, inte efterladdas, komma i kontakt med vatten eller utsättas för eld eller höga temperaturer!
- Avfallshantera batterier enligt föreskrifterna i respektive land!

Avsedd användning

- Om problem med räckvidden uppstår, skall handsändaren placeras högre upp (i bilen t ex under solskyddet). Byt eventuellt batteri.
- Tryck inte på knapparna med naglarna. Knapparna kan skadas.

Manövrering

Varje knapp och varje knappkombination har sin egen radiokod.

För att göra knapparna åtkomliga skall knappskyddet (**D**) skjutas ut med tummen och pekfingret. Skjut bara ut knappskyddet (**D**) så långt att du kan manövrera de önskade knapparna.

Skjut alltid ihop handsändaren fullständigt när den inte används. Skydd mot felmanövrering.

Kodöverföring från handsändaren till radiomottagaren

Det finns 2- och 4-kanals radiomottagare. På bilden visas en 4-kanals. Garageportsmotorerna i SL-utförandet har en 2-kanals radiomottagare.

1. Tryck in inlärningsknappen (**A**) på radiomottagaren:
   - 1 x för kanal 1, lysdiod 1 lyser
   - 2 x för kanal 2, lysdiod 2 lyser
   - 3 x för kanal 3, lysdiod 3 lyser
   - 4 x för kanal 4, lysdiod 4 lyser.
2. Tryck in önskad handsändarknapp (**B**). Handsändaren överför radiokoden till radiomottagaren.
   - ▸ Lysdioden för vald kanal slocknar.
3. Upprepa steg 1 + 2 för att programmera ytterligare handsändare på radiomottagaren.

Byta batteri

1. Dra ut skjutdelen (D) till anslag (går trögt).
2. Vrid klämman åt sidan.
3. Tryck på anslagspunkten (G) och dra ut skjutdelen (D) fullständigt.
4. Byt batteriet (säkerställ att polerna hamnar rätt).
5. Före monteringen, tryck på en knapp (B), lysdioden (C) måste lysa – annars är batteriet felaktigt isatt.
6. Skjut tillbaka skjutdelen (D) och det rostfria höljet (E).

Felsökning

- Lysdioden lyser inte: batteriet tomt eller handsändaren defekt
- Motorn startar inte:
  - handsändaren inte inlärd
  - handsändarknappen har tryckts in flera gånger utanför mottagningsområdet - tryck in knappen (minst 2 x) tills motorn startar.

Garanti

Garantin uppfyller lagstadgade bestämmelser. Kontakta er försäljare vid ev. garantifall. Anspråk på garanti gäller endast i det land där handsändaren har köpts.

Batterierna täcks inte av garantin.

Förenklad försäkran om överensstämmelse

Härmed försäkrar SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH att radioanläggningstypen Classic motsvarar direktivet 2014/53/EU. Hela texten för denna EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress:

www.som4.me/mrl

Bortskaffning

Beakta det aktuella landets föreskrifter.

NO Håndsender

Tekniske data

Radiofrekvens	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturområde	-10 ...+70 °C
Rekkevidde	avhengig av omgivelsene, ca. 50 m
Strømforbruk	ca. 10 mA
Batteritype	CR 2032
Dimensjoner	87 x 24 x 17 mm
Vekt	ca. 30 g (inkl. batteri)

Sikkerhetsinstrukser

- Denne anvisningen må leses, forstås og følges av vedkommende som driver eller vedlikeholder radiofjernstyringen.
- Hold håndsenderen utenfor rekkevidden til barn eller dyr.
- Ikke bruk eller oppbevar håndsenderen på steder som er fuktige, har damp, høy luftfuktighet, støv, utsatt for direkte solinnstråling og lignende betingelser.
- Oppbevar håndsenderen på et stabilt sted slik at den ikke kan falle ned og føre til skader eller redusert rekkevidde.
- Defekte enheter skal repareres av fagfolk godkjent av produsenten.
- Fjernstyring av anlegg med ulykkesrisiko må kun skje med direkte visuell kontakt.
- For sikker drift må de lokale sikkerhetsbestemmelsene for dette anlegget følges! (Opplysninger om sikker bruk får man f.eks. hos VDE og yrkesorganisasjoner, eller i andre land fra tilsvarende instanser.)
- Brukeren er på ingen måte beskyttet mot feil fra andre fjernmeldingsanlegg eller apparater (f.eks. radioanlegg som drives forskriftsmessig i det samme frekvensområdet).
- Dette produktet inneholder rundceller. Hvis rundcellen svelges, kan det oppstå alvorlige forbrenninger i løpet av to timer, som kan føre til dødsfall.
- Oppbevar nye og brukte batterier utilgjengelig for barn.
- Ikke bruk håndsenderen dersom huset ikke lukkes riktig, og oppbevar det utilgjengelig for barn.
- Dersom det er fare for at et batteriet er svelget eller finnes i en annen kroppsåpning, må du ta kontakt med lege.
- Eksplosjonsfare pga. feil batteritype. Dersom batteriet erstattes med feil batteritype, er det fare for eksplosjon.
- Ikke åpne batteriet eller etterlad det, og ikke la det komme i kontakt med vann, ild eller høye temperaturer!
- Avhend batteriet iht. landets forskrifter!

Tilsiktet anvendelse

- Ved rekkeviddeproblemer skal håndsenderen legges på et høyt sted (f.eks. under solskjermen i bilen), om nødvendig skal batteriet skiftes ut.
- Ikke trykk på tastene med neglen, da dette kan skade tastene.

Betjening

Hver tast og hver tastekombinasjon har en egen radiokode.

For å gjøre tastene tilgjengelige skal skyvedelen (**D**) skyves ut med tommelen og pekefingeren. Skyvedelen (**D**) skal kun skyves ut så mye at tastene som behøves er tilgjengelige.

Skyv alltid håndsenderen helt sammen når den ikke er i bruk. Beskyttelse mot feilbetjening.

Kodeoverføring fra håndsender til radiomottaker

Det finnes 2- og 4-kanals radiomottakere, her er en 4-kanals mottaker vist. Garasjeportdrivmekanismene i SL-utførelse er utstyrt med en 2-kanals radiomottaker.

1. Trykk programmeringstasten (**A**) på radiomottakeren
   - 1x for kanal 1, LED 1 lyser
   - 2x for kanal 2, LED 2 lyser
   - 3x for kanal 3, LED 3 lyser
   - 4x for kanal 4, LED 4 lyser
2. Trykk ønsket håndsendertast (**B**). Håndsenderen overfører radiokoden til radiomottakeren.
   - ▸ LED‘en slukker, avhengig av hvilken kanal som er valgt.
3. Programmer de andre håndsenderne i denne radiomottakeren ved å gjenta punkt 1 + 2. Max.

Utskiftning av batteriet

1. Skyvedel (D) trekkes ut til anslag (går tungt).
2. Drei klips til siden.
3. Trykk stoppunktet (G), og trekk skyvedelen (D) helt ut.
4. Skift ut batteriet (pass på riktig polaritet).
5. Før sammenbygging trykk en tast (B). LED (C) skal lyse – ellers er batteriet satt inn feil vei.
6. Skyv skyvedelen (D) og stålhylsteret (E) i sammen igjen.

Avhjelping av feil

- LED lyser ikke: Batteriet er tomt eller håndsenderen er defekt
- Drivmekanismen starter ikke:
  - Håndsenderen er ikke programmert.
  - Håndsendertasten er trykket flere ganger utenfor mottaksområdet – trykk tasten (min. 2x) til drivmekanismen starter.

Garanti

Garantien er i samsvar med lovens bestemmelser. Kontaktperson for eventuelle garantiytelser er forhandleren. Garantikravet gjelder kun for det landet håndsenderen ble kjøpt i.

Batterier omfattes ikke av garantien.

Forenklet samsvarserklæring

Herved erklærer SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH at radioanleggstypen Classic er i samsvar med kravene i direktiv 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-samsvarserklæringen finner du på følgende internettadresse:

www.som4.me/mrl

Skroting

Følg respektive nasjonale forskrifter.

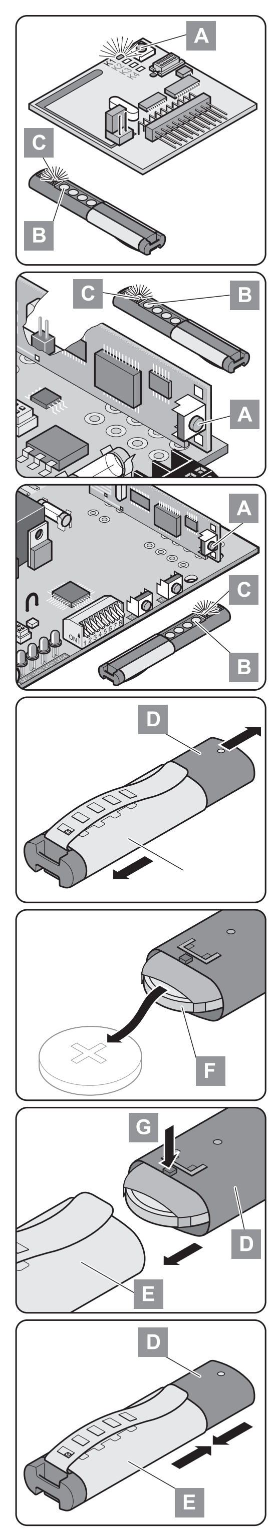
HU Távirányító

Műszaki adatok

Rádiófrekvencia	868.8 / 434.42 MHz
Hőmérséklettartomány	-10 ...+70 °C
Hatótávolság	környezettől függetlenül kb. 50 m
Áramfelvétel	ca. 10 mA
Elem típusa	CR 2032
Méretek	87 x 24 x 17 mm
Súly	kb. 30 g (teleppel együtt)

Biztonsági útmutatások

- A rádióvezérlés üzemeltetetése vagy karbantartása csak ennek az útmutatónak az elolvasása és megértése után, valamint figyelembevételével végezhető.
- A távirányítót gyermekek vagy állatok által hozzá nem férhető helyen tárolja.
- A távirányítót ne tárolja vagy üzemeltesse olyan helyeken, ahol nedvesség, gőz, magas páratartalom, por, közvetlen napsugárzás vagy hasonló feltételek fordulnak elő.
- A távirányítót biztonságos helyen kell tárolni; ha a készülék leesik, ez kárt vagy a hatótávolság csökkenését okozhatja.
- A meghibásodott készüléket kizárólag a gyártó által megbízott szakemberrel javíttassa meg.
- Azon berendezéseket, amelyeknél balesetveszély áll fenn, csak közvetlen rálátás esetén szabad távirányítani!
- A biztonságos működtetéshez az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! (A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó információval pl. a VDE és a szakmai szövetségek, vagy más országokban a hasonló szervezetek szolgálnak.)
- Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távközlési berendezések vagy készülékek okoznak (pl. rádiókészülékek, melyeket ugyanabban a frekvenciatartományban használnak).
- Ez a termék gombelemeket tartalmaz. Ha a gombelemet lenyeli, az alig két órán belül súlyos belső égést okozhat, ami halálhoz vezethet.
- Az új és használt elemeket tartsa távol a gyermekektől.
- Ne használja a távirányítót, ha a ház nincs biztonságosan lezárva és feltétlenül tartsa tartsa távol a gyermekeket.



- Ha fennáll annak a lehetősége, hogy lenyelt egy elemet vagy valamely másik testnyílásába került, azonnal kérjen orvosi segítséget.
- Robbanásveszély nem megfelelő típusú elem miatt. Ha az elemet nem megfelelő típusú elemre cseréli, robbanásveszély áll fenn.
- Az elemet ne nyissa ki, ne töltse után, és kerülje annak vízzel, tűzzel vagy magas hőmérsékletekkel való érintkezését!
- Az elemet az országban érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa!

Rendeltetésszerű alkalmazás

- Ha a hatótávolsággal kapcsolatban problémák adódnának, a távirányítót magasabban (pl. a szgk napellenzője alatt) helyezze el.
- A gombokat ne a körmével működtesse, máskülönben a gombok megrongálódhatnak.

Kezelés

Mindegyik gomb és mindegyik gomb együttes saját rádiókóddal rendelkezik.

A gombokhoz úgy férhet hozzá, hogy a hüvelyk- és mutató újjával kitolja a kitolható részt (**D**). A kitolható részt (**D**) csak annyira szabad kitolni, hogy lenyomhassa a szükséges gombokat.

Ha nem használja a távirányítót, mindig tolja össze azt teljesen. Téves kezeléstol véd.

Kódátvitel a távirányítóról a rádióvevőre

2- és 4-csatornás rádióvevők léteznek; az ábra 4-csatornás készüléket mutat. Az SL kivitelben készült garázskapu nyitóknak 2-csatornás rádióvevőjük van.

1. Nyomja meg az (**A**) betanító gombot a rádióvevőn
   - 1-es csatornánál egyszer, a LED 1 világít
   - 2-es csatornánál kétszer, a LED 2 világít
   - 3-as csatornánál háromszor, a LED 3 világít
   - 4-es csatornánál négyszer, a LED 4 világít
2. Nyomja meg a távirányító kívánt (**B**) gombját. A távirányító elküldi a rádiókódot a rádióvevőnek.
   ► Elalszik a választott csatornának megfelelő LED.
3. Tanítson be további távirányítókat a rádióvevőre, ismételje meg az 1 + 2 pontokat.

Telepcsere

1. A tolórészt (D) ütközésig húzza ki (nehezen jár).
2. A kapcsot fordítsa oldalra.
3. Nyomja meg az ütközőpontot (G) és a tolórészt (D) teljesen húzza ki.
4. Cserélje ki az elemet (ügyeljen a helyes polaritásra).
5. Az összeszerelés előtt nyomja meg az egyik gombot (B), a LED-nek (C) világítania kell – ha ez nem így van, akkor fordítva helyezze be az elemet.
6. Ismét tolja össze a tolórészt (D) és a nemesacél hüvelyt (E).

Zavarelhárítási tanácsok

- LED nem ég: Telep lemerült vagy távirányító hibás
- Kapunyitó nem indul el:
  - távirányító nincs betanítva.
  - a távirányító gombját többször a vételi területen kívül működtette – nyomja meg a gombot (min. 2x) addig, amedig a kapunyitó el nem indul.

Garancia

A garancia megfelel a törvényes rendelkezéseknek. Esetleges garanciaszolgáltatási igényeivel a szakkereskedéshez kell fordulni. A garanciaigény csak abban az országban érvényesíthető, amelyben a távirányítót vásárolták.

A telepek nem tartoznak a garancia körébe.

Egyszerűsített megfelelőségi nyilatkozat

A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH ezennel kijelenti, hogy a Classic rádióberendezés típus a 2014/53/EU irányelvnek megfelel. Az EU Megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi internet cím alatt található:

www.som4.me/mrl

Ártalmatlanítás

Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

PL Nadajnik zdalnego sterowania

Dane techniczne

Częstotliwość radiowa	868,8 / 434,42 MHz
Zakres temperatur	-10 ...+70 °C
Zasięg	zależny od warunków otoczenia, ok. 50 m
Pobór prądu	ca. 10 mA
Typ baterii	CR 2032
Wymiary	87 x 24 x 17 mm
Masa	ok. 30 g (wraz z baterią)

Wskazówki bezpieczeństwa

- Niniejszą instrukcję musi przeczytać, zrozumieć i stosować osoba użytkująca i konserwująca zdalne sterowanie radiowe.
- Należy przechowywać pilota poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Nie przechowywać ani nie stosować pilota w miejscach mokrych, przy występowaniu pary, przy dużej wilgotności powietrza, w miejscach zapylonych, wystawionych na bezpośrednie promieniowanie słoneczne itp.
- Należy przechowywać pilota w bezpiecznym miejscu, upadek na ziemię może spowodować uszkodzenia lub zmniejszenie zasięgu.
- Naprawę uszkodzonych urządzeń należy powierzać wyłącznie specjaliście autoryzowanemu przez producenta.
- Zdalne sterowanie urządzeniami stanowiącymi źródło zagrożenia wypadkiem jest dozwolone wyłącznie przy bezpośrednim kontakcie wzrokowym!
- Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania należy przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa dotyczących niniejszych urządzeń! Informacji na temat bezpiecznej eksploatacji udziela m.in. Stowarzyszenie Elektryków Niemieckich (VDE), zrzeszenia branżowe oraz równorzędne instytucje w innych państwach.
- Użytkownik nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia (np. radiowe, które są użytkowane zgodnie z przepisami w tym samym zakresie częstotliwości).
- Ten produkt zawiera baterie guzikowe. Połknięcie baterii guzikowej może w ciągu zaledwie dwóch godzin spowodować wystąpienie ciężkich poparzeń wewnętrznych, które prowadzą do śmierci.
- Nowe i zużyte baterie trzymać z dala od dzieci.
- Jeżeli obudowa nie zamyka się w sposób bezpieczny, nie używać pilota i koniecznie trzymać z dala od dzieci.
- Jeżeli istnieje możliwość, że bateria została połknięta lub znajduje się w innym otworze ciała, natychmiast zasięgnąć pomocy lekarskiej.
- Niebezpieczeństwo wybuchu na skutek baterii niewłaściwego typu. Wymiana baterii na baterie niewłaściwego typu powoduje niebezpieczeństwo wybuchu.
- Nie otwierać baterii, nie ładować jej ponownie ani też nie dopuszczać do jej kontaktu z wodą, ogniem i wysokimi temperaturami!
- Usuwać ją zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi!

Wykorzystanie zgodne z przeznaczeniem

- W przypadku skróconego zasięgu działania, nadajnik zdalnego sterowania należy umieścić wyżej (np. w samochodzie pod opuszczaną osłoną przeciwsłoneczną); w razie potrzeby należy wymienić baterię.
- Przycisków nadajnika nie naciskać czubkami paznokci, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia przycisków.

Obsługa

Każdemu przyciskowi i każdej kombinacji przycisków przypisany jest odrębny kod radiowy.

Dostęp do przycisków jest możliwy po przesunięciu kciukiem i palcem wskazującym przesuwanej (**D**) pokrywki na nadajniku. Pokrywkę należy przesunąć jedynie na tyle, aby umożliwić obsługę wymaganych przycisków.

Gdy nadajnik zdalnego sterowania nie jest używany zasunąć pokrywkę. Chroni przed niezamierzonym naciśnięciem.

Przeniesienie kodu nadajnika zdalnego sterowania do odbiornika sygnałów radiowych

Dostępne są odbiorniki sygnałów radiowych 2- i 4-kanałowe; tutaj przedstawiony został odbiornik 4-kanałowy. Napędy bram garażowych w wykonaniu SL są wyposażone w 2-kanałowy odbiornik sygnałów radiowych.

1. Nacisnąć przycisk uczenia (**A**) na odbiorniku sygnałów radiowych
   - 1x w celu doboru kanału 1, zapala się dioda świecąca 1
   - 2x w celu doboru kanału 2, zapala się dioda świecąca 2
   - 3x w celu doboru kanału 3, zapala się dioda świecąca 3
   - 4x w celu doboru kanału 4, zapala się dioda świecąca 4
2. Nacisnąć wymagany przycisk (**B**) nadajnika zdalnego sterowania. Nadajnik zdalnego sterowania przesyła kod radiowy do odbiornika sygnałów radiowych.
   ► Gaśnie dioda świecąca przyporządkowana dobranemu kanałowi.
3. W przypadku potrzeby przyuczenia dalszych nadajników zdalnego sterowania do współpracy z tym samym odbiornikiem sygnałów radiowych należy powtórzyć punkty 1 + 2 powyżej.

Wymiana baterii

1. Wysunąć element przesuwny do ogranicznika (ciężko).
2. Obrócić zacisk na bok.
3. Wcisnąć punkt ograniczający (G) i całkowicie przesunąć element przesuwny (D).
4. Wymienić baterię (wrócić uwagę na poprawność biegunów).
5. Przed zmontowaniem wcisnąć przycisk (B), dioda LED (C) musi się zaświecić – w przeciwnym razie bateria została nieprawidłowo włożona.
6. Ponownie zsunąć element przesuwny (D) i tuleję ze stali nierdzewnej (E).

Postępowanie w razie zakłóceń

- Dioda świecąca nie świeci się: Rozładowana bateria lub uszkodzony nadajnik zdalnego sterowania
- Napęd nie ulega uruchomieniu:
  - nadajnik zdalnego sterowania nie przyuczony do obsługi napędu
  - przycisk nadajnika zdalnego sterowania został naciśnięty wielokrotnie poza zasięgiem odbioru odbiornika – nacisnąć przycisk (co najmniej 2 razy) aż napęd zostanie uruchomiony

Gwarancja

Warunki gwarancji spełniają wymagania przepisów prawnych. Ewentualne roszczenia z tytułu gwarancji należy zgłaszać w placówce handlowej, w której dokonano zakupu. Roszczenia gwarancyjne obowiązują wyłącznie w kraju, w którym dokonano zakupu nadajnika zdalnego sterowania.

Baterie nie są objęte gwarancją.

Uproszczona deklaracja zgodności

Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe typu Classic odpowiada dyrektywie 2014/53/UE. Pełna wersja deklaracji zgodności UE dostępna jest w Internecie pod adresem:

www.som4.me/mrl

Utylizacja

Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

EL Πομπός χειρός

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ραδιοσυχνότητα	868,8 / 434,42 MHz
Περιοχή θερμοκρασίας	-10 ...+70 °C
Εμβέλεια	ανάλογα με το περιβάλλον, περ. 50 m
Λήψη ρεύματος	περ. 10 vA
Τύπος μπαταρίας	CR 2032
Διαστάσεις	87 x 24 x 17 mm
Βάρος	περ. 30 g (συμπερ. της μπαταρίας)

Υποδείξεις ασφαλείας

- Ο υπεύθυνος χειρισμού ή συντήρησης του ασύρματου τηλεχειριστηρίου πρέπει να διαβάσει, να κατανοήσει και να τηρεί τις παρούσες οδηγίες.
- Κρατήστε τον ασύρματο πομπό χειρός μακριά από παιδιά και ζώα.
- Μην αποθηκεύετε ούτε θέτετε σε λειτουργία τον πομπό χειρός σε χώρους με υγρασία, ατμούς, υψηλή υγρασία, σκόνη, άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή παρόμοιες συνθήκες.
- Να αποθηκεύετε με σταθερό τρόπο τον πομπό χειρός, διότι αν πέσει κάτω μπορεί να υποστεί ζημιά ή να μειωθεί η εμβέλειά του.
- Οι ελαττωματικές συσκευές πρέπει να επισκευάζονται μόνο από τεχνικό εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή.
- Ο τηλεχειρισμός μηχανισμών που ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος, επιτρέπεται να γίνεται μόνο εφόσον υπάρχει άμεση οπτική επαφή με το μηχανισμό!
- Για λόγους ασφαλούς λειτουργίας, θα πρέπει να τηρούνται οι κατά τόπους ισχύοντες κανονισμοί ασφαλείας για το συγκεκριμένο σύστημα! [Πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή λειτουργία παρέχονται π.χ. από τον VDE (Σύνδεσμος Γερμανών Ηλεκτροτεχνιτών) και τις επαγγελματικές ενώσεις ή παρόμοιους φορείς σε άλλα κράτη.]
- Ο χειριστής δεν προστατεύεται από παρεμβολές που προκαλούνται από άλλα τηλεπικοινωνιακά συστήματα ή συσκευές (π.χ. από ασύρματες εγκαταστάσεις που λειτουργούν σύμφωνα προς τις κείμενες διατάξεις στην ίδια περιοχή συχνοτήτων).
- Το προϊόν αυτό περιέχει μπαταρίες τύπου κέρματος. Σε περίπτωση κατάποσης μπαταριών τύπου κέρματος μπορεί να προκληθούν σοβαρά εσωτερικά εγκαύματα εντός μόνο δύο ωρών, τα οποία οδηγούν σε θάνατο.
- Φυλάσσετε τις καινούριες και τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες μακριά από παιδιά.
- Αν το περίβλημα δεν κλείνει με ασφάλεια, μην χρησιμοποιείτε τον πομπό χειρός και φυλάξτε τον οπωσδήποτε μακριά από παιδιά.
- Αν υπάρχει ενδεχόμενο να έχει καταποθεί μια μπαταρία ή να βρίσκεται μέσα σε άλλη σωματική εσοχή, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.
- Κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εσφαλμένου τύπου μπαταρίας. Σε περίπτωση αντικατάστασης της μπαταρίας με εσφαλμένο τύπο μπαταρίας, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Μην ανοίγετε ή επαναφορτίζετε τη μπαταρία και μην τη φέρνετε σε επαφή με νερό, φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες!
- Απορρίψτε τη μπαταρία σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας!

Κανονική χρήση

- Σε περίπτωση εμφάνισης προβλημάτων εμβέλειας, τοποθετείστε τον πομπό χειρός σε μεγαλύτερο ύψος (π.χ. κάτω από το σκιάδιο σε αυτοκίνητο) ή, αν συντρέχει περίπτωση, αντικαταστήστε τη μπαταρία.
- Μην χειρίζεστε τα πλήκτρα με τα νύχια, γιατί έτσι τα πλήκτρα μπορεί να υποστούν ζημιά.

Χειρισμός

Κάθε πλήκτρο και συνδυασμός πλήκτρων έχει το δικό του κωδικό ραδιοκυμάτων.

Για να αποκτήσετε πρόσβαση στα πλήκτρα, τραβήξτε προς τα έξω το συρόμενο μέρος (**D**), χρησιμοποιώντας τον αντίχειρα και το δείκτη σας. Τραβήξτε το συρόμενο μέρος (**D**) μόνο τόσο, όσο χρειάζεται για να μπορείτε να χειρίζεστε τα απαιτούμενα πλήκτρα.

Να κλείνετε πάντα τον πομπό χειρός εντελώς, όταν δεν τον χρησιμοποιείτε. Προστασία από εσφαλμένη χρήση.

Μεταβίβαση του κωδικού του πομπού χειρός στο ραδιοδέκτη

Υπάρχουν 2κάναλοι και 4κάναλοι δέκτες. Στην εικόνα φαίνεται ένας 4κάναλος δέκτης. Μηχανισμοί κίνησης γκαραζόπορτας της έκδοσης SL διαθέτουν 2κάναλο δέκτη.

1. Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης (**A**) στο ραδιοδέκτη
   - 1 φορά για το κανάλι 1. Ανάβει η λυχνία LED 1.
   - 2 φορές για το κανάλι 2. Ανάβει η λυχνία LED 2.
   - 3 φορές για το κανάλι 3. Ανάβει η λυχνία LED 3.
   - 4 φορές για το κανάλι 4. Ανάβει η λυχνία LED 4.
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο (**B**) του πομπού χειρός. Ο πομπός χειρός μεταβιβάζει τον κωδικό ραδιοεκπομπής στο δέκτη..
   ► Ανάλογα με ποιο κανάλι έχει επιλεγεί, σβήνει η
   ► αντίστοιχη λυχνία LED.
3. Για να γίνει εκμάθηση άλλων πομπών χειρός από το δέκτη αυτόν, επαναλάβετε τα σημεία 1 + 2.

Αλλαγή μπαταρίας

1. Τραβήξτε έξω το τμήμα ώθησης (D) μέχρι τέρμα (δυσκίνητο).
2. Γυρίστε το κλιπ στο πλάι.
3. Πιέστε το σημείο σύνδεσης (G) και τραβήξτε τελείως έξω το τμήμα ώθησης (D).
4. Αντικαταστήστε την μπαταρία (προσέξτε τη σωστή πολικότητα).
5. Πριν την τοποθέτηση πατήστε ένα πλήκτρο (B). Πρέπει να ανάψει η LED (C) – διαφορετικά δεν έχει τοποθετηθεί σωστά η μπαταρία.
6. Ωθήστε ξανά μαζί το τμήμα ώθησης (D) και το περίβλημα ανοξείδωτου χάλυβα (E).

Επίλυση προβλημάτων

- Η λυχνία LED δεν ανάβει: Η μπαταρία είναι άδεια ή ο πομπός χειρός παρουσιάζει βλάβη.
- Ο μηχανισμός κίνησης δεν ξεκινά:
  - Δεν έχει γίνει εκμάθηση του πομπού χειρός.
  - Το πλήκτρο του πομπού χειρός έχει πατηθεί πολλαπλές φορές εκτός εμβέλειας λήψης. - Πατήστε το πλήκτρο (τουλάχιστον 2 φορές), μέχρι να ξεκινήσει ο μηχανισμός κίνησης.

Εγγύηση

Η εγγύηση πληροί τις νομικές διάταξεις. Για τυχόν υπηρεσίες εντός της εγγύησης, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα. Η εγγύηση καλύπτει μόνο τη χώρα από όπου αγοράστηκε ο πομπός χειρός.

Οι μπαταρίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Απλοποιημένη δήλωση συμμόρφωσης

Δια της παρούσης η SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH δηλώνει ότι ο τύπος ασύρματου συστήματος Classic ανταποκρίνεται στην Οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της Δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση:

www.som4.me/mrl

Απόρριψη

Τηρείτε τους κανονισμούς της χώρας στην οποία βρίσκεστε.

RU Ручной передатчик

Технические характеристики

Радиочастота:	868,8 / 434,42 МГц
Диапазон рабочих температур:	-10 ...+70 °C
Радиус действия (в зависимости от внешних условий):	около 50 м
Потребление тока	ок. 10 мА
Тип батареи	CR 2032
Габаритные размеры	87 x 24 x 17 mm
Масса:	30 г (с аккумулятором)

Указания по технике безопасности

- Настоящее руководство должно быть прочитано, понято и соблюдаться лицом, осуществляющим эксплуатацию или техобслуживание дистанционного радиоуправления.
- Хранить ручной пульт-передатчик вне пределов доступа детей и животных.
- Не хранить и не эксплуатировать ручной пульт-передатчик в местах с повышенной сыростью, парообразованием, высокой влажностью воздуха, в зоне действия прямых солнечных лучей и при прочих подобных условиях.
- Хранить ручной пульт-передатчик в устойчивом положении; при падении могут иметь место повреждения или уменьшение радиуса действия.
- Неисправные устройства можно чинить только специалисту, авторизованному производителем.
- Дистанционное управление установками, которым сопутствует риск несчастного случая, разрешается производить только при условии прямой видимости!
- Для обеспечения безопасной эксплуатации следует соблюдать все действующие предписания по технике безопасности для данного прибора по месту его эксплуатации! Консультацию о безопасности работы можно получить, например, в Объединении немецких электротехников (VDE) или в аналогичных учреждениях других государств.
- Пользователю не гарантируется какая-либо защита от помех вследствие действия других средств связи или приборов (например, радиоустановок, которые в надлежащем порядке эксплуатируются в том же диапазоне частот).
- В комплект изделия входят батарейки. Если батарейка проглочена, то в течение всего двух часов могут возникнуть опасные ожоги внутренних органов, которые могут привести к смертельному исходу.
- Берегите от детей новые и использованные батарейки.
- Если корпус не закрывается надлежащим образом, не используйте пульт ДУ и берегите его от детей.
- Если есть опасность проглатывания батарейки или ее попадания в другие отверстия тела, немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- Опасность взрыва из-за неверного выбора типа батарейки. Если батарейка заменяется на другую, неверного типа, то возникает опасность взрыва.
- Не открывайте батарею, не подзаряжайте ее, не допускайте ее контакта с водой и огнем, а также не подвергайте ее воздействию высоких температур!
- Утилизацию батареи необходимо производить в соответствии с правилами соответствующей страны!

Требования по использованию оборудования по назначению

- При возникновении проблем с дальностью действия передатчика следует установить его в более высокое положение (например, в автомобиле - на уровне противосолнечного козырька), при необходимости заменить аккумулятор.
- Не нажимать кнопки ногтями – это может привести к повреждению кнопок.

Эксплуатация

Каждая кнопка и каждая комбинация кнопок обладает собственным радиокодом.

Для доступа к кнопкам следует сдвинуть большим и указательным пальцами передвижную панель. Панель следует сдвинуть настолько, чтобы Вы смогли нажимать требуемые кнопки.

Если передатчик не используется, то он должен быть всегда полностью закрыт. Таким образом кнопки предохраняются от непроизвольного нажатия.

Передача радиокода от ручного передатчика к приемнику

Существуют 2- и 4-канальные приемники (на рисунке – 4-канальный вариант). Гаражные приводы конструкции SL имеют 2-канальный приемник.

1. Нажать кнопку (**A**) приемника
   - 1 раз для канала 1, горит светодиод 1
   - 2 раза для канала 2, горит светодиод 2
   - 3 раза для канала 3, горит светодиод 3
   - 4 раза для канала 4, горит светодиод 4
2. Нажать требуемую кнопку ручного передатчика (**B**). Ручной передатчик пересылает радиокод к приемнику.
   ► В зависимости от выбранного канала светодиод гаснет.
3. Обучить на данном приемнике другие ручные передатчики, для чего повторить пункты 1 + 2.

Замена аккумулятора

1. Вытянуть подвижную деталь (D) до упора (тугой ход).
2. Повернуть зажим вбок.
3. Нажать току упора (G) и полностью вытянуть подвижную деталь (D).
4. Заменить батарею (следить за соблюдением правильной полярности).
5. Перед сборкой нажать кнопку (B), должен загореться светодиод (C) – иначе батарея вставлена неправильно.
6. Снова сдвинуть вместе подвижную деталь (D) и оболочку из нержавеющей стали (E).

Устранение неисправностей

- Светодиод не горит: разряжен аккумулятор или неисправен ручной передатчик
- Привод не запускается:
  - передатчик не обучен
  - кнопка передатчика неоднократно нажималась вне зоны приема - нажимать кнопку (не менее 2 раз) до тех пор, пока привод не запустится.

Гарантия

Настоящая гарантия соответствует положениям законодательства. В случае предъявления претензий по гарантийному обслуживанию обращайтесь к продавцу. Гарантийные услуги действуют только в стране приобретения ручного передатчика.

На аккумуляторные батареи гарантия не распространяется.

Упрощенная декларация соответствия

Настоящим фирма SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH заявляет, что тип радиоуправляемого устройства Classic соответствует положениям Директивы 2014/53/EC. Полный текст Декларации соответствия ЕС находится на Интернет-сайте

www.som4.me/mrl

Утилизация

Соблюдайте предписания, действующие в соответствующей стране.

TR Verici cihaz

Teknik Veriler:

Telsiz frekansı	868,8 / 434,42 MHz
Isı sınırı	-10 ...+70 °C
Menzil alanı	Çevreye bağlı, yaklaşık 50 m
Güç girişi	yaklaşık 10 mA
Baterya tipi	CR 2032
Ölçüleri	87 x 24 x 17 mm
Ağırlığı	yaklaşık 30 g (pil dahil)

Emniyet uyarıları

- Bu kılavuz, uzaktan kumandayı çalıştıran veya uzaktan kumandanın bakımını yapan kişi tarafından okunmalı, anlaşılmalı ve içeriğine uyulmalıdır.
- El vericisini çocukların ve hayvanların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- El vericisini ıslaklık, buhar, yüksek nem, toz, direkt güneş ışığı veya benzer koşulların bulunduğu yerlerde depolamayın veya çalıştırmayın.
- El vericisini stabil şekilde depolayın; düşme, hasarlara veya kapsama alanının azalmasına neden olabilir.
- Arızalı cihazları sadece üreticinin yetkilendirdiği bir uzmanın onarmasını sağlayın.
- Kaza riski içeren sistemlerin uzaktan kumandası sadece doğrudan göz teması mevcutsa gerçekleşmelidir!
- Güvenli bir işletim için, bu sistem için geçerli olan yerel güvenlik düzenlemelerine uyulmalıdır! (Güvenli çalışma hakkında gerekli bilgileri verin, örn. VDE ve meslek birlikleri veya diğer ülkelerdeki benzer kuruluşlar.)
- İşletmeci, diğer uzaktan bildiri sistemlerinin veya cihazların neden olduğu parazitlere karşı hiçbir koruma sunmaz (örn. usulüne uygun şekilde aynı frekans aralığında çalıştırılan telsiz sistemleri).
- Bu ürün düğme piller içermektedir. Düğme pilin yutulması halinde, iki saat içinde iç organlarda ölüme yol açabilecek yanmalar meydana gelebilir.
- Yeni ve kullanılmış pilleri çocuklardan uzak tutun.
- Muhafaza düzgün bir şekilde kapanmadığında, el tipi vericiyi kullanmayın ve bunu çocuklardan mutlak şekilde uzak tutun.
- Bir pil yutulmuş veya vücudun başka açıklığında yer alması olasılığında, hemen bir doktora başvurun.
- Yanlış pil tipi nedeniyle patlama tehlikesi. Kullanılmış pil yanlış tipteki pil ile değiştirildiği takdirde patlama tehlikesi vardır.
- Pili açmayın, şarj etmeyin, suyla temas ettirmeyin, ateşe veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın!
- Pili ülke talimatlarına uygun şekilde tasfiye edin!

Amacına uygun kullanım

- Alıcıya sinyal göndermemesi durumunda cihazı daha yüksekten (örneğin aracınızdayken güneşlik seviyesinden) kullanın veya gerekiyorsa pilini değiştirin.
- Tuşlara tırnakla basmayın, aksi taktirde tuşlar zedelenebilir.

Kullanım

Her tuş ve de her tuş kombinasyonu, kendine ait bir telsiz koduna sahiptir.

Tuşları kullanabilmeniz için, yatay hareket eden kapak kısmını (**D**), başparmağınız ve işaret parmağınızla itin. İtilen kapak kısmı (**D**), sadece tuşları kullanabilmenize yetecek kadar açınız.

Verici cihazı kullanmadığınız sürece devamlı tam kapalı tutunuz. Hatalı kullanıma karşı önlem.

Kodun verici cihazdan alıcı cihaza kaydedilmesi

2 ve 4 kanallı telsiz alıcı mevcut olup, 4 kanallı olanı çizimde gösterilmiştir. SL tipi garaj kapısı sistemlerinde 2 kanallı alıcı tipi kullanılmıştır.

1. Alıcının kayıt tuşuna (**A**) basın.
   - 1 kanal için 1 defa basın, LED 1 yanacaktır
   - 2 kanal için 2 defa basın, LED 2 yanacaktır
   - 3 kanal için 3 defa basın, LED 3 yanacaktır
   - 4 kanal için 4 defa basın, LED 4 yanacaktır
2. Arzu ettiğiniz verici cihazın tuşuna (**B**) basın. Verici cihaz telsiz kodunu alıcı cihaza iletir.
   ► Seçilen kanala göre, LED ışığı söner.
3. Diğer verici cihazlarınızı alıcıya kaydetmek üzere 1 ve 2 nolu adımlar aynen tekrarlanır.

Pilin değiştirilmesi

1. İtme parçasını (D) dayanağa kadar dışarı çekin (zor hareket eder).
2. Klipsi yana döndürün.
3. Dayanak noktasına (G) basın ve itme parçasını (D) komple dışarı çekin.
4. Pili değiştirin (kutupların doğru olmasına dikkat edin).
5. Toplamadan önce bir tuşa (B) basın, LED (C) yanmalıdır – aksi taktirde pil yanlış takılmıştır.
6. İtme parçasını (D) ve paslanmaz çeklik manşonu (E) birbirlerine doğru itin.

Arıza giderici yardımlar

- LED yanmıyorsa: Pil bitmiştir veya verici cihaz bozuktur.
- Sistem işlemiyorsa:
  - Verici cihaz kodlanmamıştır
  - Vericinin tuşuna bir kaç defa alım alanı dışında basılmış olabilir, sistem işleyene kadar tuşa basın (en az 2 defa).

Garanti

Bu garanti, kanuni hükümlere uygundur. İcabında gerekebilecek garanti hizmetleri konusunda satıcınıza başvurunuz. Garanti hakkı, yalnız vericiyi satın aldığınız ülkede geçerlidir.

Piller garanti dışındadır.

Basitleştirilmiş Uygunluk Beyanı

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, Classic tipi telsiz sisteminin 2014/53/AB sayılı direktife uygun olduğunu beyan ediyor. AB uygunluk beyanının tam metninin sunulduğu adres:

www.som4.me/mrl

CS Ruční vysílač

Technické údaje

Rádiový kmitočet	868,8 / 434,42 MHz
Teplotní rozsah	-10 ...+70 °C
Dosah	v závislosti na okolí, cca 50 m
Odběr proudu	cca 10 mA
Typ baterie	CR 2032
Rozměry	87 x 24 x 17 mm
Hmotnost	cca 30 g (vč. baterie)

Bezpečnostní upozornění

- Tento návod si musí osoba, která provozuje nebo udržuje dálkové ovládání, přečíst, porozumět mu a dodržovat jej.
- Ruční ovladač uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Ruční ovladač neskladujte nebo neprovozujte na místech s výskytem vlhkosti, páry, zvýšené vlhkosti vzduchu, přímého slunečního svitu nebo podobných podmínek.
- Ruční ovladač skladujte ve stabilní poloze, pád může vést k poškozením nebo snížení dosahu.
- Vadná zařízení nechejte opravovat pouze odborníkem autorizovaným od výrobce.
- Dálkové ovládání zařízení s nebezpečím nehody smí být prováděno jen za přímého vizuálního kontaktu!
- Pro bezpečný provoz musí být dodrženy místní bezpečnostní pokyny platné pro toto zařízení! (Informace o bezpečném provozu poskytuje např. VDE (Svaz německých elektrotechniků) a profesní sdružení nebo srovnatelné instituce v jiných státech.)
- Provozovatel není chráněn před poruchami způsobeným jinými rádiovými zařízeními nebo přístroji (např. rádiová zařízení, která jsou provozována ve stejném frekvenčním rozsahu).
- Tento produkt obsahuje knoflíkové baterie. Při spolknutí knoflíkové baterie mohou během pouhých dvou hodin vzniknout těžké vnitřní popáleniny vedoucí ke smrti.
- Nové i použité baterie udržujte mimo dosah dětí.
- Nedovírá-li se kryt správně, nesmíte ruční ovladač používat a musíte ho bezpodmínečně uložit mimo dosah dětí.
- Při podezření, že došlo ke spolknutí baterie nebo že se baterie nachází v některém tělesném otvoru, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Při použití nesprávného typu baterie hrozí nebezpečí výbuchu. Při výměně baterie za baterii nesprávného typu hrozí nebezpečí výbuchu.
- Baterii neotevírejte, nedobíjejte, nevystavujte kontaktu s vodou, ohněm nebo vysokými teplotami!
- Zlikvidujte baterii podle platných národních předpisů!

Stanovené použití

- Při problémech s dosahem umístěte ruční vysílač vyvýšeně (např. v osobním automobilu pod protisluneční clonou), popřípadě vyměňte baterii.
- Neovládejte tlačítka nehty prstů, mohlo by dojít k jejich poškození.

Obsluha

Každé tlačítko a každá kombinace tlačítek má vlastní rádiový kód.

Aby byla tlačítka přístupná, vysunujte posuvný díl (**D**) pomocí palce a ukazováčku. Posuvný díl (**D**) vysunujte pouze tak daleko, až můžete potřebná tlačítka obsluhovat.

Není-li ruční vysílač používán, vždy jej kompletně zasuňte. Ochrana před chybnou obsluhou.

Přenos kódu ručního vysílače k rádiovému přijímači

Existují 2- a 4-kanálové přijímače, vyobrazen je 4-kanálový. Pohony vrat v SL-provedení mají 2-kanálový přijímač.

1. Stiskněte na rádiovém přijímači tlačítko pro učení (**A**)
   - 1x pro kanál 1, rozsvítí se dioda LED 1
   - 2x pro kanál 2, rozsvítí se dioda LED 2
   - 3x pro kanál 3, rozsvítí se dioda LED 3
   - 4x pro kanál 4, rozsvítí se dioda LED 4
2. Stiskněte požadované tlačítko ručního vysílače (**B**). Ruční vysílač přenáší rádiový kód do rádiového přijímače.
   ► Dioda LED zhasne vždy podle toho, který kanál byl zvolen.
3. K naučení dalších ručních vysílačů na tento rádiový přijímač zopakujte body 1 + 2.

Výměna baterie

1. Vytáhněte posuvný díl (D) až na doraz (těžký chod).
2. Otočte příchytku na stranu.
3. Stiskněte dorazový bod (G) a zcela vytáhněte posuvný díl (D).
4. Vyměňte baterii (dbejte na správnou polarizaci).
5. Před montáží stiskněte tlačítko (B), LED dioda (C) musí svítit – jinak je baterie chybně vložena.
6. Posuvný díl (D) a nerezové pouzdro (E) opětovně zasuňte do sebe.

Pomoc při poruchách

- Dioda LED nesvítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ruční vysílač
- Pohon se nespustí:
  - Ruční vysílač není naučen.
  - Tlačítko ručního vysílače bylo několikrát stisknuto mimo rozsah příjmu - stiskněte tlačítko (min. 2x), až se pohon spustí.

Záruka

Záruka odpovídá zákonným ustanovením. Kontaktním partnerem pro eventuální poskytnutí záruky je odborný prodejce. Nárok na záruku platí pouze pro zemi, ve které byl ruční vysílač zakoupen.

Baterie jsou ze záruky vyloučeny.

Zjednodušené prohlášení o shodě

Společnost SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení Classic odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text ES prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese:

www.som4.me/mrl

Tasfiye

İlgili ülke talimatlarına riayet edin.

SL Ročni oddajniki

Tehnični podatki

Radijska frekvenca	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturno območje	-10 ...+70 °C
Doseg	odvisen od okolice, ca. 50 m
Poraba	ca. 10 mA
Tip baterije	CR 2032
Dimenzije	87 x 24 x 17 mm
Teža	ca. 30 g (vklj. z baterijo)

Varnostna navodila

- Ta navodila mora z razumevanjem prebrati in jih upoštevati oseba, ki poganja ali vzdržuje radijsko vodeno krmiljenje.
- Ročni upravljalnik hranite izven dosega otrok ali živali.
- Ročnega upravljalnika ne skladiščite niti ne poganjajte na mestih z vlago, paro, visoko zračno vlažnostjo, s prahom, direktnim sončnim sevanjem ali podobnimi pogoji.
- Ročni upravljalnik skladiščite stabilno, padec lahko privede do poškodb ali zmanjšanega dosega.
- Pokvarjene naprave lahko popravljajo samo s strani proizvajalca pooblaščeni strokovnjaki.
- Daljinsko upravljanje naprav s tveganjem nesreč se lahko opravlja le ob neposrednem vidnem stiku!
- Za varno obratovanje morate upoštevati lokalno za to napravo veljavna varnostna določila! (Informacije o varnem obratovanju da npr. VDE in zveze delavcev posamezne stroke ali v drugih državah ustrezne ustanove.)
- Upravljavec ni nikakor zaščite pred motnjami, ki jih izzivajo drugi telekomunikacijski sistemi ali naprave (npr. radijske naprave, ki se redno poganjajo v enakem frekvenčnem območju).
- V izdelku so gumbne baterije. Ob zaužitju gumbne celice lahko v le dveh urah pride do hudih notranjih opeklin, ki so smrtne.
- Nove in rabljene baterije shranite izven dosega otrok.
- Če se ohišje ne zapira varno, ne uporabljajte ročnega oddajnika in ga obvezno ne hranite v bližini otrok.
- Če obstaja možnost zaužitja baterije ali, da pride v drugo telesno odprtino, takoj prosite za zdravniško pomoč.
- Nevarnost eksplozije zaradi napačne vrste baterije. Če zamenjate baterijo z napačno vrsto, obstaja nevarnost eksplozije.
- Baterije ne odpirajte, ne polnite in preprečite stik z vodo, ognjem ali visokimi temperaturami!
- Baterijo odstranite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi!

Namenska uporaba

- Pri težavah z dosegom namestite ročni oddajnik na višjem mestu (na pr. v avtu pod senčilom), ali zamenjajte iztrošeno baterijo.
- Ne pritiskajte na tipke z nohti, ker na ta način lahko poškodujete tipke.

Upravljanje

Vsaka tipka in vsaka kombinacija tipk razpolaga z lastno radijsko kodo.

Za dostop do tipk potisnite s palcem in kazalcem drsni pokrovček (**D**) ven. Potisnite drsni pokrovček (**D**) le tako daleč, dokler ne pridete do tipk, katere potrebujete za upravljanje.

Vedno zaprite pokrovček oddajnika, ko ga ne uporabljate. Zaščita pred nehotenim upravljanjem.

Prenos kod iz ročnega oddajnika na radijski sprejemnik

Obstajajo 2- in 4-kanalni radijski sprejemniki, na sliki je 4-kanalni sprejemnik. Pogoni za garažna vrata v izvedbi SL razpolagajo z 2-kanalnim radijskim sprejemnikom.

1. Pritisnite tipko z učenje (**A**) na radijskem sprejemniku
   - 1 x za kanal 1, LED (1) sveti
   - 2 x za kanal 2, LED (2) sveti
   - 3 x za kanal 3, LED (3) sveti
   - 4 x za kanal 4, LED (4) sveti
2. Pritisnite želeno tipko na ročnem oddajniku (**B**). Ročni oddajnik prenese radijsko kodo na radijski sprejemnik.
   ► LED ugasne v odvisnosti od tega, kateri kanal je bil izbran.
3. Za priučitev ostalih ročnih oddajnikov na ta radijski sprejemnik enostavno ponovite točki 1 + 2.

Zamenjava baterij

1. Drsni del (D) izvlecite do konca (počasno delovanje).
2. Sponko obrnite vstran.
3. Pritisnite omejevalno točko (G) in drsni del (D) izvlecite do konca.
4. Zamenjajte baterijo (pazite na pravilno polarnost).
5. Pred sestavljanjem pritisnite tipko (B), lučka LED (C) mora zasvetiti – sicer je baterija napačno vstavljena.
6. Drsni del (D) in ohišje iz nerjavnega jekla (E) potisnite nazaj skupaj.

Pomoč v primeru motenj

- LED ne sveti: Baterija je prazna ali ročni oddajnik je okvarjen
- Pogon ne zažene:
  - Ročni oddajnik ni priučen.
  - Tipka na ročnem oddajniku je bila večkrat pritisnjena izven območja sprejema – pritisnite tipko (najmanj 2 x), dokler pogon ne zažene.

Garancija

Garancija ustreza zakonskim določbam. Vaš pogovorni partner v primeru morebitnih garancijskih storitev je vaš trgovec. Garancijska pravica velja le v državi, v kateri je bil pogon kupljen.

Baterije so izključene iz garancije.

PoenostavljePoenostavljena izjava o skladnosti

Podjetje SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH izjavlja, da tip radijske naprave Classic ustreza direktivi 2014/53/EU. Popolno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem internetnem naslovu:

www.som4.me/mrl

Odstranjevanje odpadkov

Upoštevajte veljavne lokalne predpise!

ET distantspult

Tehnilised andmed

Raadiosagedus	868,8 / 434,42 MHz
Temperatuuripiirkond	-10 ...+70 °C
Tööpiirkond	sõltub ümbrusest, umbes 50 m
Voolutarve	umbes 10 mA
Patareitüüp	CR 2032
Mõõtmed	87 x 24 x 17 mm
Kaal	umbes 30 g (koos patareiga)

Ohutusjuhised

- Kõik isikud, kes tegelevad kaugjuhtimisseadme paigaldamise, kasutamise või hooldamisega, peavad juhendi läbi lugema, sellest aru saama ja seda järgima.
- Hoidke kaugjuhtimispult laste või loomade käeulatusest eemal.
- Ärge hoidke kaugjuhtimispulti niiskes, auruses, kõrge õhuniiskusega, tolmuses ruumis, otsese päikesevalguse käes ega sarnastes tingimustes.
- Hoidke kaugjuhtimispulti stabiilses asendis. Kui see kukub maha, võib kaugjuhtimispult kahjustuda või võib selle tööulatus väheneda.
- Defektseid seadmeid võib parandada ainult selleks volitatud spetsialist.
- Õnnetusriskiga seadmete kaugjuhtimine on lubatud ainult otsese silmside korral.
- Turvaliseks kasutamiseks peate järgima selle seadme kasutamiseks kehtivaid kohalikke ohutusjuhiseid. (Teavet ohutu kasutamise kohta saate nt VDE-lt ja ametiühingutelt, teistes riikides võrreldavatest asutustest.)
- Kasutaja ei ole kaitstud teiste kaugjuhtimisseadmetest tulevate häirete eest (nt kaugjuhtimisseadmed, mis töötavad samal sagedusalal).
- See toode sisaldab nööppatareisid. Nööppatarei allaneelamise korral võib kõigest kahe tunni jooksul tekkida raske sisemine söövitus, mis põhjustab surma.
- Hoidke uued ja kasutatud patareid laste käeulatusest eemal.
- Kui korpus ei sulgu kindlalt, ärge kaugjuhtimispulti kasutage ja hoidke see kindlasti lastest eemal.
- Kui ilmneb võimalus, et patarei neelati alla või see on mõnes muus kehaõõnsuses, pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Plahvatusoht vale patareitüübi tõttu. Kui patarei vahetatakse vale tüüpi patarei vastu, valitseb plahvatusoht.
- Ärge avage patareid ega püüdke seda uuesti täis laadida, ärge laske sellel kokku puutuda vee ega tulega ning ärge viige seda kõrgete temperatuuridega kohta!
- Kõrvaldage patareid kasutuselt kehtivate riiklike nõuete kohaselt!

Määrustepärane kasutamine

- Kui tööulatus on väike, tõstke saatja kõrgemale (nt. autos paigutage see päikesevarju alla) või vahetage välja patarei.
- Ärge vajutage klahvidele küüntega, sest see võib klahve kahjustada.

Käsitsemine

Igal klahvil ja igal klahvikombinatsioonil on oma raadiokood.

Klahvide kasutamiseks tõmmake liikuv osa (**D**) pöidla ja nimetissõrme abil välja. Tõmmake liikuv osa (**D**) välja ainult nii palju, kui on vaja klahvidele vajutamiseks.

Lükake distantspult pärast kasutamist alati algasendisse. See kaitseb juhuslike vajutuste eest.

Koodi ülekandmine distantspuldist raadiovastuvõtjasse

Vastuvõtjad on 2- või 4-kanalilised, joonisel on 4-kanaline vastuvõtja. SL-tüüpi garaažiukseajamil on 2-kanaline vastuvõtja.

1. Vajutage vastuvõtjal õppimisklahvi (**A**)
   - 1 × 1. kanali jaoks, süttib LED 1
   - 2 × 2. kanali jaoks, süttib LED 2
   - 3 × 3. kanali jaoks, süttib LED 3
   - 4 × 4. kanali jaoks, süttib LED 4
2. Vajutage soovitud puldiklahvile (**B**). Saatja annab koodi üle vastuvõtjale.
   ► LED kustub vastavalt kanalivalikule.
3. Järgmiste saatjate programmeerimiseks sellele vastuvõtjale korrake punkte 1 ja 2.

Patarei vahetamine

1. Tõmmake lükanddetail (D) takistuseni välja (liigub raskelt).
2. Pöörake klamber kõrvale.
3. Suruge takistuspunkti (G) ja tõmmake lükanddetail (D) täielikult välja.
4. Vahetage patarei välja (jälgige, et poolused oleks õigesti).
5. Enne kokkupanekut vajutage nuppu (B). LED (C) peab põlema, vastasel juhul on patarei valesti paigaldatud.
6. Lükake lükanddetail (D) ja roostevabast terasest ümbris (E) tagasi kokku.

Võimalikud tõrked

- LED ei sütti: Patarei on tühjenenud või distantspult korrast ära
- Ajam ei käivitu:
  - Distantspult on programmeerimata.
  - Distantspuldinuppu on korduvalt väljaspool vastuvõtupiirkonda vajutatud – Vajutage klahvile vähemalt 2 korda, kuni ajam käivitub.

Garantii

Garantii vastab seadustele ja eeskirjadele. Garantiiga seotud küsimustes pöörduge edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult selles riigis, kus pult on ostetud.

Garantii ei laiene patareidele.

Lihtsustatud vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitab SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, et raadiosüsteemi tüüp Classic vastab määrusele 2014/53/EL. EL-vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiate järgmiselt internetiaadressilt

www.som4.me/mrl

Utiliseerimine

Järgige asjakohaseid riiklikke eeskirju.

RO Telecomandă

Date tehnice

Frecvenţa radio	868,8 / 434,42 MHz
Domeniul de temperaturi	-10 ...+70 °C
Raza de acţiune	În funcţie de mediu, aprox. 50 m
Curentul absorbit	Aprox. 10 mA
Tipul bateriei	CR 2032
Dimensiuni	87 x 24 x 17 mm
Masa	Aprox. 30 g (inclusiv bateria)

Indicaţii de securitate

- Acest manual trebuie citit, înţeles şi respectat de persoana care operează sau întreţine telecomanda radio.
- Păstraţi telecomanda în afara spaţiilor accesibile copiilor sau animalelor.
- Nu depozitaţi sau folosiţi telecomanda în locuri cu umezeală, aburi, umiditate ridicată a aerului, praf, raze directe ale soarelui sau condiţii asemănătoare.
- Depozitaţi telecomanda într-un loc stabil; căderea poate duce la deteriorări sau la diminuarea razei de acţiune.
- Încredinţaţi repararea aparatelor defecte numai unui specialist autorizat de producător.
- Comanda de la distanţă a instalaţiilor cu risc de accident poate fi efectuată numai cu contact vizual direct!
- Pentru a asigura exploatarea în condiţii de siguranţă, este necesară respectarea prevederilor locale de securitate! (informaţii privind exploatarea în siguranţă oferă de ex. VDE şi asociaţiile profesionale sau în alte state, organizaţii asemănătoare.)
- Administratorul nu este protejat de interferenţe generate de alte instalaţii cu telecomandă (de ex.: instalaţii de emisie radio, care utilizează în mod corespunzător aceeaşi frecvenţă).
- Acest produs conţine baterii tip buton. Dacă bateria tip buton este înghiţită, pot apărea în decursul a numai două ore arsuri grave interioare, care duc la accidente mortale.
- Nu permiteţi accesul copiilor la bateriile noi şi consumate.
- Dacă carcasa nu se închide în siguranţă, nu utilizaţi telecomanda şi nu permiteţi accesul copiilor la aceasta.
- Dacă există posibilitatea, ca o baterie să fie înghiţită sau să se afle în alt orificiu al corpului, solicitaţi neîntârziat ajutorul medical.
- Pericol de explozie cauzat de tipul greşit de baterie. Dacă bateria este înlocuită cu un tip greşit de baterie, există pericolul de explozie.
- Nu deschideţi bateria, nu o reîncărcaţi, nu o aduceţi în contact cu apa, focul sau temperaturi înalte!
- Eliminaţi ca deşeu bateria corespunzător prescripţiilor naţionale în vigoare!

Utilizarea conformă cu destinaţia

- În caz de probleme legate de raza de acţiune montaţi telecomanda mai sus (de ex. în automobil sub parasolar), dacă este cazul înlocuiţi bateria.
- Nu acţionaţi tastele cu unghiile, deoarece tastele se pot deteriora.

Modalitatea de operare

Fiecare tastă şi fiecare combinaţie de taste au un cod radio propriu.

Pentru a face tastele accesibile, împingeţi în afară partea glisantă (**D**) cu degetul mare sau cu arătătorul. Împingeţi în afară partea glisantă (**D**) până când puteţi opera cu tastele necesare.

Strângeţi întotdeauna telecomanda când nu este utilizată. Protejaţi-o împotriva manevrelor greşite.

Transmisia de coduri de la telecomandă la receptorul de semnal

Există aparate de radiorecepţie cu 2 şi 4 canale; ilustrat este unul cu 4 canale. Sistemele de acţionare a porţii de garaj în varianta SL au un aparat de radiorecepţie cu 2 canale.

1. Apăsaţi tasta de învăţare (**A**) de pe receptorul de semnal
   - 1x pentru canalul 1, LED-ul 1 se aprinde
   - 2x pentru canalul 2, LED-ul 2 se aprinde
   - 3x pentru canalul 3, LED-ul 3 se aprinde
   - 4x pentru canalul 4, LED-ul 4 se aprinde
2. Apăsaţi butonul dorit al telecomenzii (**B**). Telecomanda transmite codul radio către receptorul de semnal.
   ► LED-ul se stinge, în funcţie de ce canal a fost selectat.
3. Memorizaţi alte telecomenzi pe acest receptor de semnal, punctele 1 + 2 se repetă.

Înlocuirea bateriei

1. Extrageţi partea glisantă (D) până la opritor (funcţionare mecanică dificilă).
2. Rotiţi clipsul în lateral.
3. Apăsaţi punctul de prindere (G) şi extrageţi complet partea glisantă (D).
4. Schimbaţi bateria (acordaţi atenţie polarităţii corecte).
5. Înainte de asamblare apăsaţi o tastă (B), LED-ul (C) trebuie să se aprindă - în caz contrar, bateria este montată greşit.
6. Strângeţi din nou partea glisantă (D) şi învelitoarea din oţel inox (E).

Asistenţă în cazul defecţiunilor

- LED-ul nu se aprinde: Bateria goală sau telecomanda defectă
- Sistemul de acţionare nu porneşte:
  - Telecomanda nu este memorizată.
  - Butonul telecomenzii acţionat repetat în afara zonei de recepţie - apăsaţi tasta (min. 2x) până porneşte sistemul de acţionare.

Garanţia

Garanţia corespunde prevederilor legale. Persoana de contact pentru eventuale servicii de garanţie este reprezentantul comercial. Solicitarea de garanţie este valabilă numai pentru ţara în care a fost achiziţionată telecomanda.

Bateriile nu sunt incluse în garanţie.

Declaraţie de conformitate simplificată

Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declară prin prezenta că sistemul radio de tip Classic corespunde Directivei 2014/53/UE. Textul complet al declaraţiei de conformitate UE poate fi vizualizat aici:

www.som4.me/mrl

Eliminarea ca deşeu

Respectaţi prescripţiile naţionale respective.

CN 掌上遥控器

技术参数

射频	868.8 / 434.42 MHz
温度范围	-10 ... +70 °C
有效距离	受周围环境情况影响 大约 50 m
电流消耗	大约 10 mA
电池类型	CR 2032
尺寸	87 x 24 x 17 mm
重量	大约 30 g（包括电池)

安全说明

- 运行或维护无线遥控器的人员必须阅读、理解和遵守本说明书。
- 将掌上遥控器保管在儿童或动物无法触及的地方。
- 不得将掌上遥控器置于潮湿、存在蒸汽、空气湿度大、具有粉尘以及阳光直射的地方或类似条件下，或者在此类环境条件下运行。
- 稳当放置掌上遥控器，如果掉落，将导致损坏或作用范围缩小。
- 仅可由制造商授权的专业人员维修损坏的设备。
- 仅允许在直接可见的情况下对具有事故风险的设备进行遥控！
- 为保障设备运行安全，必须遵守当地现行的安全规定！VDE、职业联合会或其他国家类似机构可提供有关安全运行的相关信息。
- 对于来自其它电信设备和装置（例如：在相同频率范围中运行的、符合规定的无线电设备）的干扰，运营方无法加以避免。
- 本产品含有一枚纽扣电池。如果不慎吞下纽扣电池，两小时内即可导致严重的内部烧伤，进而导致死亡。
- 务请确保孩童远离新的和用过的电池。
- 如果外壳未牢固闭合，则不得使用掌上遥控器，以及必须远离孩童。
- 如果不慎吞下电池或电池存在于身体其他开口处时，请立即就医。
- 错误的电池型号会有爆炸危险。用错误型号电池更换会有爆炸危险
- 不得撬开电池，不得进行充电，不得接触水、明火或高温！
- 按照有效的国家规定对电池进行废弃处理！

按照规定使用

- 如果有效距离出现问题，可将掌上遥控器安装到较高处（例如：在轿车里置于遮阳板之下），必要时应更换电池。
- 请勿用指甲点触按钮，否则有可能损坏按钮。

操作

每个按钮或每个按钮组合都拥有各自的无线电编码。

用大拇指和食指推出滑动盖 (**D**) 后，便能操作按钮。只要把滑动盖 (**D**) 推出至可以操作所需按钮即可。

无需使用掌上遥控器时，请始终将其完全推至合拢，以防误操作。

掌上遥控器与无线电接收器之间的编码传输

有 2 信道和 4 信道无线电接收器，示图为 4 信道无线电接收器。SL 型车库门驱动装置配有 2 信道无线电接收器。

1. 按下无线电接收器上的学习键钮 (**A**)
   - 1 次为信道 1，发光二极管 1 发亮
   - 2 次为信道 2，发光二极管 2 发亮
   - 3 次为信道 3，发光二极管 3 发亮
   - 4 次为信道 4，发光二极管 4 发亮
2. 按下所需的掌上遥控器按钮 (**B**) 后，掌上遥控器便将无线电编码传输给无线电接收器
   ► 选择一个信道后，相应的发光二极管将熄灭。
3. 配置其它掌上遥控器，将它们的无线电编码传输给此无线电接收器。重复步骤 1 和 2。

更换电池

1. 将滑动件 (D) 拉出至止档（使其不易移动）。
2. 将卡子转向侧面。
3. 按下止档点 (G) 并完全抽出滑动件 (D)。
4. 更换电池（注意正确的极性）。
5. 组装前按下按钮 (B)，LED (C) 必须亮起 – 否则代表电池安装不正确。
6. 重新组装滑动件 (D) 和不锈钢外壳 (E)。

故障排除

- 发光二极管不发亮：电池已用完或掌上遥控器损坏
- 驱动装置无法启动：
  - 未配置掌上遥控器。
  - 在接收范围以外多次按下掌上遥控器按钮 - 按下按钮（至少 2 次）直至驱动装置启动。

保修

保修期符合法律规定。出现保修情况时，请与专业销售商联络。保修权利只适用于购买本掌上遥控器所在的国家。

电池不在保修范围之内。

简化版一致性声明

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH 兹声明，无线电设备 Classic 符合准则 2014/53/EU。欧盟一致性声明的全文可访问以下互联网地址获得：

www.som4.me/mrl

废弃处理

遵守相关的国家规定。

IR کنترل از راه دور دستي

اطلاعات فني

فرکانس راديويي	868,8 / 434,42 MHz
محدوده دما	-10...+70 °C
محدوده (برد) استفاده	با توجه به محيط ممکن است متفاوت باشد تقريبا 50 m
جريان مصرفي	ca. 10 mA
نوع باتري	CR 2032
ابعاد	87 x 24 x 17 mm
وزن	تقريبا 30 g (شامل باتري)

دستورالعمل هاي ايمني

- دستگاه کنترل از راه دور را از دسترس کودکان و همچنين حيوانات دور نگهداريد.
- دستگاه کنترل از راه دور را در نزديکي مکانها و يا تجهيزاتي (مانند هواپيما، بيمارستان) که به اختلال راديويي حساس هستند، استفاده ننماييد.
- کنترل از راه دور دستي را در مکانهايي که در معرض نم، بخار، رطوبت بالا، غبار، نور مستقيم خورشيد و يا شرايط نامطلوب ديگر قرار دارند نگهداري و يا استفاده نکنيد.
- دستگاه کنترل از راه دور را در مکاني مطمئن که احتمال افتادن آن وجود ندارد نگهداري کنيد، در غير اينصورت ممکن است دستگاه آسيب ببيند و يا برد آن کم شود.

استفاده صحيح

- دستگاه راه انداز به هيچ وجه در برابر اختلالات احتمالي ايجاد شده توسط ساير سيستمها و يا تجهيزات مخابراتي (مانند سيستمهاي راديويي که مجاز به عملکرد در همين محدوده فرکانس مي باشند) محافظت نمي شود.
- در شرايطي که در برد دستگاه اختلال ايجاد شد، کنترل از راه دور را در يک محل بلند (براي مثال درون اتومبيل- زير سايبان) نگهداريد و يا اينکه باتري را تعويض نماييد.
- کليدها را با ناخن فشار ندهيد، چرا که به آنها آسيب وارد مي شود.

راه اندازي

هر کليد يا ترکيب کليدها يک کد راديويي مخصوص به خود دارد.

با استفاده از انگشت شصت يا اشاره خود صفحه کليد مخفي (D)را بيرون بکشيد تا به کليدهاي کنترل دسترسي داشته باشيد. آن (D) را بيش از اندازه لازم (تا اندازه اي که کليدهاي مورد نياز در دسترس باشند) بيرون نکشيد.

هنگامي که از صفحه کنترل استفاده نمي کنيد، آن را به درون کنترل فشار دهيد محافظت در برابر کارکرد ناخواسته.

انتقال کد – بصورت دستي

کنترل از راه دور به گيرنده راديويي

دو نوع گيرنده راديويي وجود دارد، 2 کاناله و 4 کاناله. گيرنده نشان داده شده در تصوير، يک مدل 4 کاناله است. سيستم بازوي محرک نوع SL درهاي گاراژي مجهز به يک گيرنده راديويي 2 کاناله هستند.

1. کليد (A) روي گيرنده راديويي را فشار دهيد.
   - يک مرتبه براي کانال 1، چراغ LED شماره 1 روشن مي شود.
   - دو مرتبه براي کانال 2، چراغ LED شماره 2 روشن مي شود.
   - سه مرتبه براي کانال 3، چراغ LED شماره 3 روشن مي شود.
   - چهار مرتبه براي کانال 4، چراغ LED شماره 4 روشن مي شود.
2. بايد کليد (**B**) روي کنترل از راه دور را فشار دهيد. دستگاه کنترل از راه دور کد راديويي وارد شده را به گيرنده راديويي انتقال مي دهد.
   - با توجه به کانالي که انتخاب مي شود، چراغ LED مربوطه خاموش مي شود.
3. براي برنامه ريزي ساير موارد دستگاه کنترل از راه دور روي گيرنده راديويي، مراحل 1 و 2 را تکرار نماييد

- باتري را از دسترس کودکان دور نگهداريد. چنانچه کسي باتري را بلعيد، فورا به پزشک اطلاع دهيد.
- اگر باتري جديد به درستي در محل خود قرار نگيرد، خطر انفجار وجود دارد.
- براي تعويض باتري کهنه، فقط از باتري نوع CR 2032 استفاده کنيد.
- براي دور انداختن يا نگهداري باتري، آن را بسته بندي نماييد. باتري نبايد با اشياء فلزي ديگر در تماس باشد، چون به آن آسيب وارد مي شود و موجب خالي شدن شارژ آن و حتي شعله ور شدن آن مي گردد.
- باتريهاي خراب يا خالي شده را بايد سريعا و بطور صحيح دور انداخت. اطلاعات لازم در اين زمينه را مي توان از مسئولين محيط زيست و يا دفتر محلي سازمان شهرداري تهيه نمود.
- باتري را در زباله هاي عادي خانگي نياندازيد.

1. صفحه کليد مخفي (D) را بيرون بکشيد.
2. باتري (F) را بيرون بياوريد و آن را با يک باتري نو تعويض کنيد. به قطب صحيح (+/-) باتري توجه نماييد!

نکته مهم!
پيش از وصل کردن مجدد قطعات، کليد (B) را فشار دهيد؛ چراغ LED (C) بايد روشن شود- در غير اينصورت باتري درست جا نيفتاده است.

3. در حالي که صفحه کليد مخفي (D)را به طرف پايين فشار (G)مي دهيد، آن را در پوشش استيل (E) قرار دهيد.

عيب يابي

- چراغ LED روشن نمي شود: باتري خالي است و يا اينکه دستگاه کنترل از راه دور خراب شده است.
- سيستم بازوي محرک راه روشن نمي شود:
  - دستگاه کنترل از راه دور برنامه ريزي نشده است.
  - دستگاه کنترل از راه دور را چند بار خارج از برد دستگاه امتحان کنيد – کليد را (حداقل دو بار) فشار دهيد تا سيستم بازوي محرک راه بيفتد.

ضمانت نامه

اين ضمانت نامه مطابق با حقوق قانوني مي باشد. در مورد هر مسئله مربوط به ضمانت، بايد با فروشنده محلي خود تماس بگيريد. موارد شامل ضمانت فقط در کشوري که دستگاه کنترل از راه دور را در آن خريداري نموده ايد، معتبر مي باشند.

شرايط ضمانت شامل باتري نمي شود.

شماره سريال

لطفا شماره سريال دستگاه کنترل از راه دور را که در زير باتري قرار دارد يادداشت نماييد.

شماره سريال: ____________________

اظهارنامه تبعيت از مقررات اتحاديه اروپا

www.sommer.eu/mrl

UAEجهاز التحكم عن بعد اليدوي

المعطيات التقنية

الموجة:	868.8 / 434.42 ميغاهيرتز
المجال الحراري:	- 10 ... +70 درجة مئوية
مدى الإرسال:	مرتبط بالإطار المكاني حوالي 50 م
طاقة الاستيعاب الكهربية:	حوالي 10 مللي أمبير
نوع البطارية:	CR 2032
الحجم:	87 × 24 × 17 مم
الوزن التقريبي:	30 غ (شاملا البطارية)

تعليمات الأمان

- احفظوا جهاز التحكم عن بعد اليدوي بعيدا عن متناول الأطفال أو الحيوانات.
- لا تستعملوا جهاز التحكم عن بعد اليدوي في الأماكن أو قرب الأجهزة الالكترونية التي تتأثر بالإرسال الإلكتروني للذبذبات (مثل الطائرات والمستشفيات).
- لا تستعملوا ولا تحفظوا جهاز التحكم عن بعد اليدوي في الأماكن التي بها بلل أو بخار أو رطوبة مرتفعة أو غبار أو أشعة شمس مباشرة أو ظروف مشابهة.
- احفظوا جهاز التحكم عن بعد اليدوي في مكان آمن، لأن سقوطه قد يؤدي إلى إلحاق الضرر به وإنقاص مدى الإرسال.

تعليمات استعمال الجهاز

- لا يتمتع المستعمل بأي حماية من تشويش متأت من أنظمة أو أجهزة اتصال أخرى (مثل أنظمة بث أو اتصال تعمل على نفس الموجة)
- إذا ما حصلت مشاكل تتعلق بمدى الاستعمال، فعليكم بوضع جهاز التحكم عن بعد اليدوي في مكان أعلى (في السيارة مثلا يمكن وضعه تحت اللوحة الواقية من أشعة الشمس). وفي حالة استمرار المشكلة عليكم تغيير البطارية.
- لا تضغطوا على أزرار الجهاز بأظفار أصابعكم، لأن ذلك قد يؤدي إلى إلحاق الضرر بها.

كيفية الاستعمال

إن الضغط على زر معين أو على مجموعة أزرار معينة يؤدي إلى وظيفة معينة. ولكي يمكن الولوج إلى الأزرار واستخدامها بسهولة يتعين دفع الجزء الواقي لها (D) بالأصابع إلى أعلى. يتم دفع الجزء الواقي للأزرار (D) حتى ظهور الأزرار التي تريدون استعمالها. أغلقوا دائما الجهاز بالكامل عند عدم استعماله وذلك من أجل تجنب الاستعمال الخاطئ له.

نقل الرقم الكودي من جهاز التحكم عن بعد اليدوي إلى جهاز الاستقبال

هناك أجهزة استقبال بقناتين وأخرى بأربع قنوات. إن النموذج المصور هو جهاز استقبال ذو أربع قنوات. لقد تم تجهيز جهاز التحكم عن بعد اليدوي المستخدم في فتح وغلق أبواب الجراج من نوع SL بجهاز التقاط ذي قناتين.

1. اضغط على زر التعلم على جهاز الاستقبال (**A**) على النحو التالي:
   - مرة واحدة بالنسبة للقناة 1، الاشارة الضوئية 1 تضيء
   - مرتين بالنسبة للقناة 2، الاشارة الضوئية 2 تضيء
   - 3 مرات بالنسبة للقناة 3، الاشارة الضوئية 3 تضيء
   - 4 مرات بالنسبة للقناة 4، الاشارة الضوئية 4 تضيء
2. بالضغط على الزر المناسب لجهاز التحكم عن بعد اليدوي (**B**) يتم نقل الرقم الكودي من جهاز التحكم عن بعد اليدوي إلى جهاز الاستقبال.
   - تنطفئ الإشارة الضوئية التي تم اختيار قناتها.
3. أعيدوا القيام بالخطوات 1 + 2 من أجل برمجة أجهزة إرسال يدوي أخرى على نفس جهاز الاستقبال الذي تم اختياره. هناك 112 موضع تسجيلي على أقصى تقدير.

تغيير البطارية

- لا تتركوا البطاريات في متناول الأطفال. اتصلوا مباشرة بالطبيب إذا تم ابتلاع البطارية.
- هناك خطر الانفجار إذا تم وضع البطارية بالجهاز بطريقة غير صحيحة.
- عند تغيير البطاريات استعملوا فقط البطاريات من نوع CR 2032.
- احفظوا البطاريات معلبة وتخلصوا من البطاريات القديمة وهي معلبة. تجنبوا ملامسة البطارية لقطع حديدية أخرى، لأن ذلك يؤدي إلى تفريغ الشحنة الكهربية بالبطارية، كما يمكن أن يؤدي أيضا إلى التهابها أو تلفها.
- تخلصوا من البطارية المستعملة أو المتلفة طبقا للقواعد المعمول بها في بلادكم. يمكن الحصول على المزيد من المعلومات في هذا الشأن من إدارة حماية البيئة أو مؤسسة رفع الفضلات.
- لا تلقوا البطاريات المستعملة مع بقية الفضلات المنزلية المعتادة.

1. اسحبوا الجزء الواقي للأزرار (D).
2. اسحبوا البطارية الفارغة (**F**) ثم ضعوا مكانها البطارية الجديدة. تثبتوا من الوضع الصحيح للقطبية (-/+) !

تنبيه هام!
اضغطوا على الزر (B) قبل إعادة التركيب. للتأكد من صحة تركيب البطارية يجب على المصباح (C) أن يضيء. إن عدم إضاءته تعني بأن تثبيت البطارية الجديدة لم يتم بالشكل الصحيح.

3. يتم وضع الجزء الواقي للأزرار (D) في التجويف الفولاذي (E) ووقتها يتم الضغط على الزر (G) إلى أسفل.

الإعانة على تحديد الخلل

- المصباح لا يضيء: البطارية فارغة أو خلل قد أصاب جهاز التحكم عن بعد.
- الجهاز لا يشتغل:
  - لم تتم برمجة جهاز التحكم عن بعد.
  - لقد تم الضغط العديد من المرات على زر جهاز التحكم عن بعد خارج مجال الاستقبال – اضغط على الزر (مرتين علىالأقل)، إلى أن يشتغل الجهاز.

الضمان

يتطابق الضمان مع التعليمات القانونية المعمول بها. إن الطرف المسؤول عن التعويضات المتأتية من الضمان هو التاجر المختص الذي اشتريتم منه الجهاز. إن الحقوق المرتبطة بالضمان لا تكون نافذة المفعول إلا في البلد الذي اشتريتم فيه الجهاز.

لا نمنح أي ضمانات على البطاريات.

الرقم المسلسل

يرجى تسجيل الرقم المسلسل لجهازكم. يوجد الرقم المسلسل تحت البطارية.

الرقم المسلسل : ____________________

تصريح بالتطابق مع المواصفات الأوروبية

www.sommer.eu/mrl